



APRENDO
en casa

Educación Primaria

QUECHUA NORTEÑO (INKAWASI-KAÑARIS Y CAJAMARCA)

III ciclo

Fichas de Autoaprendizaje

EIB FCL



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos





QUECHUA NORTEÑO (INKAWASI-KAÑARIS Y CAJAMARCA)

III ciclo

Fichas de autoaprendizaje





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Fichas de Autoaprendizaje Chachas - III Ciclo - Quecha Inkawasi-Kañaris

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 2,930 ejemplares
Impreso en junio 2021

Elaboración de contenido

Luisa del Carmen Lucero de la Cruz

Revisión lingüística

Dolores Ayay Chilón

Diseño y diagramación

Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Revisión de estilo

Felix Alain Riveros Paravicino

Impreso por:

EDITORIAL ROEL S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio de 2021, en los talleres gráficos de Editorial Roel S.A.C.,
sito en pasaje Miguel Valcárcel N.º 361, Urbanización San Francisco, Ate – Lima
RUC 20122879331

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-05258

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Nawpachikuq

Munashay tukuy wamrakuna.

Kay yacakuna ruranakunata qamkunapaaq, unay llaqtanchikpa, rukunchikkunapa (awkishninchiqkunapa) ruranakunata kusatami (anchatami) yacanaykillapata achkachanaykillapapaaq chaynulla (chayshinalla), imanutaq (imashinataq) kanankunaqa nir (nishpa) manyaaq kusala (anchalla) alli yarpunaykillapapaaq (yuyanaykillapapaaq). Chaynulla (chayshinalla) kay ruranakunaqa yanapashunqa achkachayta yacashaykita rikakur (rikakushpa), uyakur (uyakushpa), waran waran rurar (rurashpa), llaqtanchikunapi shumaq kawsanapaaq.

Yacakunapaaq ruranakunaqa pichqa tukuypi tantakaykanllapa:

- Kawsayniy, aylluy, llaqtay.
- Kwirpunchik imatataq ruranchik.
- Llaqtanchikpa pachankuna, chaynulla (chayshinalla) imakunataq kan paypi.
- Allillam kay, unay alliyachikuq.
- Mikunanchik, imanchiqkuna kan chaynulla (chayshinalla) riqchaaq imanchikuna (imanchiqkuna).

Semana semana yacakuna ruranakunata, qam munashaykita, yacakunaykita alli yarpushaykita (yuyashaykita), rukuykikuna (awkishnikikuna) yanapashunanpaaq akrakur (akrakushpa) rurakuyanki (ruraykanki). Yacachikuqnikiqa rurakushaykitaqa manyaaq qillqanqa.

¡¡¡Kushikuqnu (kushikuqshina) unay llaqtanchikpa, rukunchikkunapa (awkishninchiqkunapa) ruranakunata yacakunkillapa, chaynulla (chayshinalla) imapaqtaq kusala (anchalla) allin kanan shumaq kawsanapaaq!!!!





Kawsayniy, aylluy, Ilaqtay

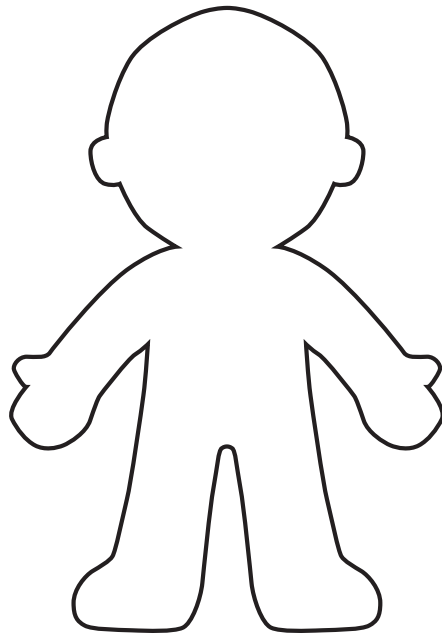
Shuti:

¿Pitaq nuqa kani?

Nuqanchik ukla (suqlla) kanchik kay atun pachapiqa, tukuyninchik uk (suq) shutiyqun (shutiyuq) kanchik tarimanallapapaq (tariwananllapa). Llaqtanchikkunapiqa; shutinchikunaqa imakunata willamanchik, (willawanchiq) chaynulla (chayshinalla) shutinchikqa imanutaq (imashinataq) nuqanchik kanchik nir (nishpa) willakun.

Nuqanchikkunalla alli riqsikanchik

- Taytaykikuna manaqa ukniykikuna (suqnirikuna) yanapashutin (yanapashuptin) rurakuy ¿pitaq kani?, ¿pinutaq (pishinataq) kani?, ¿taytaynu (taytayshina), mamaynu (mamayshina)?, chirusqapa rurinpi (ukupi) qamlla illakay (ritratay).



- Rurakar (rurashpa) tukuchikuy:

Pitaq kani

kani.

Yaçashayta achkachani


- Abwilitayki, (chichisitayki) manaqa taytayki parlashunqa ¿imanutaq (imashinataq) rikarirayki?, ¿imanutaq (imashinataq) aylluykikunaqa karan rikaritkiqa (rikariptikiqa?), ¿imanutaq (imashinataq) kaqkanki rikarirqa (rikarirqa)?, ¿pitaq shutiykita çurashuran, ima rimanapi?, ¿imarayku?
- Kananqa aylluykikunata willay yanapashunanpaq rurakuyta:



Llaqtaykiqa ¿ima unay llaqtataq (llaqtata)? Llaqtaykipa shutinta qillqay.

Shutiykita rimanaykipi qillqay.

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata tapukuy, ¿Imapaqtaq chay shutiykiwanqa shutichishuranllapa?, shutiykiqa ¿ima nimanchiktaq (niwanchiqtaq)? Chayta illay (ritratay), chaymantaqa aylluykikuna qillqakuyta yanapashunqa.



- Aylluykikunata rurakushaykita (rurashqaykita) rikachiy, paykunaqa yanapashunqa alli, shumaq rurakuyta.

- Aylluykikuna yanapashutin, (yanapashuptin) rimanakunata qillqakur (qillqashpa) tukuchikuy:

Shutiyqa:

watayqun (watayuq) kani.

Yaçakunaypiqa riqpi kani.

Llaqtaypa shutinqa

Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)



- ¿Munankichu qampaq rimaytaqa?, ¿imanutaq (imashinataq) karayki qampaq rurakurqa (rurakurqan?)

- ¿Shutiykitaqa rimananchikpita munankichu? ¿Imarayku?

- ¿Rurakushaykiqa qampaqqa allinchi?



¿Llaqtaypiqa; imakunata imakunataq, yaçakuni?

Llaqtanchikpiqa riqchaq (tukuylaya) ruranakunata ruranchikllapa, wamrakunapis ullqu, warmipis yanapakunchik. Llaqtanchikpiqa, ayllunchikunata; uyakur, (uyakushpa) rikakur, (rikakushpa) yanapakur (yanapakushpa) kusalata (anchata) yaçakunchik.

Llaqtanchikpi imanuy (imashina) yaçakunchik, chayta alli rikani

- ¿Imakunataq rurayta yaçanki? Kimsa ruranaykita illay (ritratay), chaymantaqa shutinta qillqay, kayta rurakunaykipaqqa aylluykikuna yanapashunqa.



--	--	--

- Anaqlaw illakushaykimanta (ritratukushaykimanta) ukta (suqta) akrakur (akrakushpa). ¿Pitaq yaçachishuran? chayta illay (ritratay), chaynulla (chayshinalla) ¿imashinataq yaçakurayki nir (nishpa)?

¿Pitaq yaçachishuran?	¿Imanutaq (imashinataq) yaçakurayki?
-----------------------	--------------------------------------

Yaĉashayta achkachani

- Taytaykikuna parlashunqa ĉimanutaq (imashinataq) paykunaqa ruranankunataqa rurakuyta yaĉakuran?, ĉipitaq yaĉachiran?, ĉimaypitaq yaĉakuran? Chaymantaqa parlashushanta illay (ritratay).



ĉimatataq
yaĉakuran?



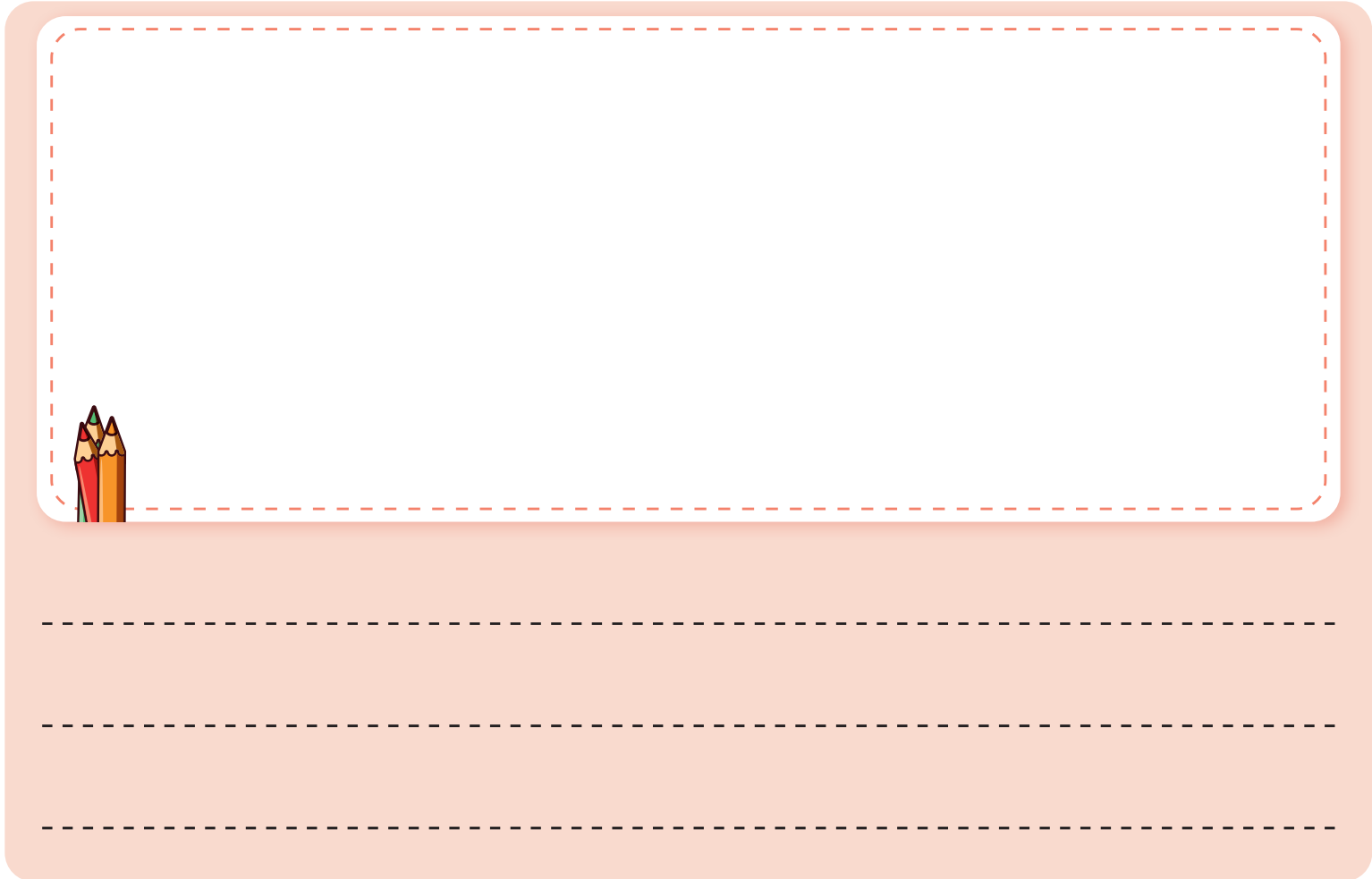
ĉipitaq
yaĉachiran?



ĉimaypitaq
yaĉakuran?



- Abwilituykita, (chuchituykita) abwilitaykita, (chichisitaykita) taytaykita manaqa mamaykita, tapukuy ¿Illaqtaykimanta unay runakunataqa pikunataq ruranankunataqa rurakuyta yaâachiran?
- Parlashushanta illakuy (ritratakuy), chaymantaqa kusa (ancha) munashaykita qillqay.



Yaâakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

Qaqllitata tullpur (tullpushpa) willakuy:

- ¿Rurakushaykitaqa kusatachu (anchatachu) munasha kanki?



- ¿Imataq, kay rurakushaykimantaqa kusata (anchata) munasha kanki?



Aylluykuna

Mayqankunawan uk (suq) wasipi tanchik (tiyanchiq), chaykunaqa ayllunchikkuna, wakin ayllunchikkunaqa uk (suq) llaqtakunapi tanllapa (tiyanllapa), wasinchikmanta shipchanpi (kayllapi), manaqa kusa (ancha) karu maypi. Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) taytanchikkuna yanapamasha (yanapawasha) ¿imanutaq (imashinataq) uk (suq) ayllunchikunawan washanakunchik pulla? nir (nishpa) parlashunllapa.

Ayllunchikunata alli riqsishun

- Wasiyki pullayki taqkunata (tiyaqkunata) alli rikay chaymantaqa illay (ritratay). Aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) tukuynikillapata shutiykillapata qillqay.



Aylluy



Yaâashayta achkachani

- Abwilituykikunawan (chuchituykikunawan) manaqa taytaykikunawan, imanutaq (imashinataq) ayllukunaqa yanapanakun, washanakun riqchaq (tukuylaya) imakunata makyanakun nir (nishpa) parlayllapa.
- Willay parlashunqa, wasiykipiqa imanutaq (imashinataq) tukuyniyki yanapakunkillapa.
- Qam imatataq wasiykipi yanapakunki chayta illay (ritratay).



- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) tapukuy ¿imanutaq (imashinataq) ayllunchikkunataqa mañakunchik yanapamanapaq (yanapawananpaq)? Chaynulla (chayshinalla) ¿imakunataqa pulla makyanakunchik? ¿Imatataq ayllunchikkunataqa mañakunchik yanapamanapaq (yanapawananpaq)? Chayta illay (ritratay).



- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) manaqa taytaykikunata willay parlashunqa. ¿Ima waranitaq ayllukuna uklaw (suqlaw) llaqtapi taq (tiyaq) ayllunkunawanqa tantakanllapa?
- Ayllukuna tukuynin, ima ruranakunapitaq tantakanllapa chaykunata ishkayta illay (ritratay).

- Rurakushaykita aylluykikuna yanapashushakunata rikachiy, paykuna yanapashutin (yanapashuptin) alli, shumaq ruranaykita kamakachinaykipaq.

Yaçakushaypaq parlakuni

- ¿Ayllukunapaq ruranankunata munaraykichu? Willamanaykipaqqa (willawanaykipaqqa) qaqllitata tullpuy (llimpiy).



- Ayllukunapaq, kusa (ancha) munashaykita qillqay.

Wakinwan pulla tayta yaçakuni, chaynulla (chayshinalla) kusala (anchalla) alli kayta

Abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) kusata (anchata) yaçanllapa imanutaq (imashinataq) nuqachikkunaqa kusala (anchata) allin runakuna, warmikuna may waranqa kanapaq nir (nishpa). Paykuna yanapamasha (yanapawasha) yaçakushunllapa imakunataq ruranchikman kusa (ancha) allin runakuna, warmikuna ayllunchikpi, llaqtanchikpi kanapaq.

Wakinkunawan alli tanapaq (tiyanapaq) alli riqsikanchik

- Taytaykikunata tapuy, ¿imatataq rurashuranllapa rikaritkiqa (rikariptikiqa) may waranqa atunyarqan kusa (ancha) alli runa, warmi kanaykipaqa?
- Taytaykikunaqa, ¿imakunataq rurallapa, wakin ayllunkunawan shumaq apanakunanpaqa? Chaynulla (chayshinalla) kusa (ancha) allin runa, warmi maypipis kananpaq. Parlashushanmanta uk (suq) ruranata illay (ritratay).



Imatataq rurallapa:



- Illashaykita (ritratashqaykita) shumaqyachiy chaki raprakunawan.

Yaçashayta achkachani

- Abwilitaykiwan, (chichisitaykiwan) mamaykiwan parlayllapa ¿Rikaritkiqa (rikariptikiqa) imatataq rurashuranllapa mana riqchaq (tukuylaya) qishaykuna (qishyaykuna) (saqra wayra, ayapa wayran) rikashumanpaq (rikashunanpaq)?
- Aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) imakunataq rurashuranllapa chaykunapa shutinta qillqay chaymantaqa ima qirukunataq ministiranllapa (munarqanllapa) chaykunata ishkayta illay (ritratay).

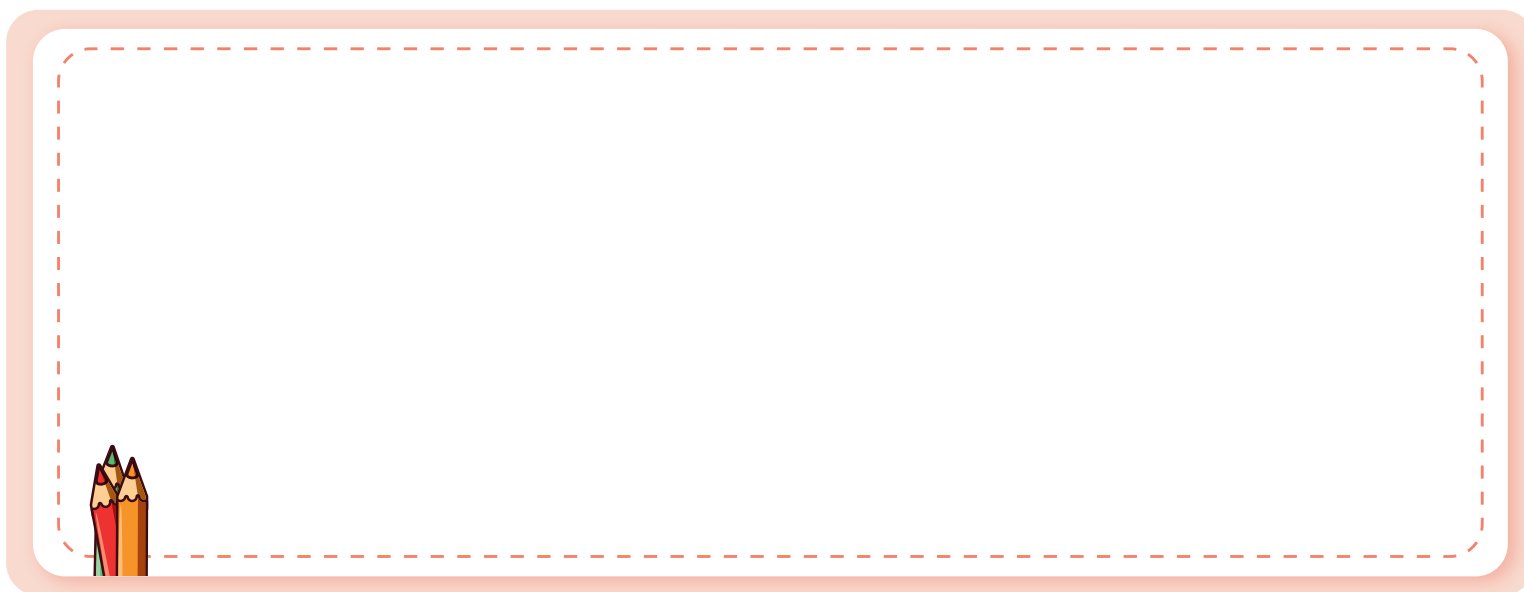


- Taytaykikunata willay parlachishunqa, paykunapa waran waran kawsashanmanta, purishanmanta ¿imanantaq, runa, warmi; qilla, miça katinqa (kaptinqa)? Parlashushanmanta kusa (ancho) munashaykita illay (ritratay).

--



- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan, (chichisitaykikunawan) taytaykikunawan parlayllapa. ¿Ima mikuykunataq wamrakunataqa qillapaq tikranllapa? Parlashushanmanta mikuykunata illay (ritratay) chaymantaqa shutinta qillqay.



- Taytaykikunawan parlayllapa ¿imanutaq (imashinataq) kayta puytinchik, (atinchiq) imatataq ruranchuwan tukuy ayllunchikunawan shumaq kanapaq?

Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypi yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiq?



Taytaykunapa pullan, rikakuni, yanapakuni, yaçakuni

Llaqtanchikpiqa wamrakunaqa, ayllunchikkunata, taytanchikkunata riqchaq (tukuylaya) ruranankunapi yanapar (yanapashpa) kusalata (anchata) yaçakunchikllapa paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishun ima ruraykunapitaq yanapakuyta puytinchik, (atinchiq) chaynulla (chayshinalla) imakunatatataq chaykunapiqa yaçakunchik nir (nishpa).

Rurananchikkunata yaçakunapaq alli riqsishun

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) abwilitaykikuna, (chichisitaykikuna) taytaykikuna waran waran riqchaq (tukuylaya) ruraykunata ruranllapa, chaykunapiqa nuqanchikkunaqa yanapakuyta puytinchik (atinchiq).
- Taytanchikkunapa kimsa riqchaq (tukuylaya) ruranankunata nuqanchikuna yanapakuyta puytishanchikta, (atishanchiqta) kimsata akrakur (akrakushpa) illar (ritratashpa) shutinta qillqay.



Empty dashed-line box for writing.

Empty dashed-line box for writing.

Empty dashed-line box for writing.

Yaâashayta achkachani

- Taytaykita êakrapi; tarpukutin, (tarpukuptin) parqukutin, (parqukuptin) yapukutin (yapukuptin) yanapay. Taytaykikunata chaymantaqa, ¿imatataq rurayarayki (ruraykarqayki)? paykuna rurakuyaptinqa (tarpukutin, (tarpukuptin) parqukutin, (parqukuptin) yapukutin (yapukuptin), ¿imatataq yaâakushkanki (yach'akurqayki)? Manyaq parlay. Aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) êakrapi rurakushaykita illar (ritratashpa) shutinta qillqay.



Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.

- Taytaykikunawan aylluykikuna rurakutin (ruraptin) yanapakuy, chaymantaqa parlayllapa ¿imakunataqa rurakuraykillapa?, ¿imatataq yaâakushayki (yach'akurqayki)? Ima nir (nishpa). Paykuna yanapashutin (yanapashuptin) rurakushaykillapa shutinta qillqay chaymanta illay (ritratay).

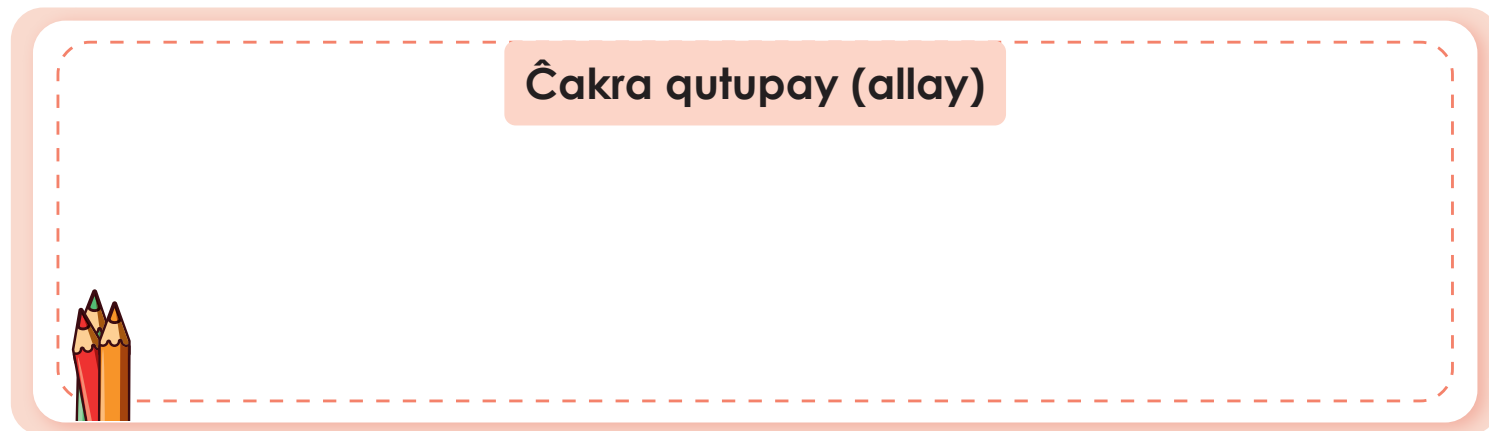
Ruranakuna:

Blank writing area with a dashed border, a pencil icon in the bottom left corner, and a text input field.

- Taytaykikunata, yapay animalkunata (uywakunata) michiq manaqa wataq, chaymantaqa rurakushaykita aylluykikunata manyaqlla parlachiy.
- Aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) rurakushaykipa shutinta qillqay, chaymantaqa; rurakushaykita, rikakushaykita manyaqlla illay (ritratay).



- Taytaykikunata yanapay âakra (ch'akra) qutupayta (allayta). Chaymantaqa aylluykikunata, rikakushaykita, ¿imanu (imashina) yanapakushaykita? Manyaqlla parlay, chaynulla (chayshinalla) imanutaq (imashinataq) qamqa karayki nir (nishpa) parlay.



Yaâakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

- Qaqlitata tullpur (lilimpishpa) willakuy:
¿Rurakushaykitaqa kusatachu (anchatachu) munashayki (munarayki)?



- ¿Imatataq, kay rurakushaykimantaqa kusata (anchata) munashayki (munarayki)?

Shumaq willanakuyta yaçakushun

Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna (chichisitunchiqkuna) taytanchikkunapis kusalata (anchata) washamanchikllapa (washawanchiqllapa) yanapamanchik (yanapawanchiq) kusala (anchata) allin kanapaq. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) yaçakushunllapa shumaq kawsanapaq, chaynulla (chayshinalla) imanutaq (imashinataq) willanakushun, tantiyachinakushun ukninchikkunawan, (suqninchiqkunawan) taytanchikkunawan tukuy ayllunchikkunawan ima.

Nuqanchik alli riqsikanchik

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) taytaykikunawan, imakunataq llakichishun, kushikuchishun, waqachishun nir (nishpa) manyaqllapa parlayllapa.
- Qam, ukpiqa (suqpiqa) kusalata (anchata) kushikuqnu (kushikuqshina), uklawpiqa (suqlawpiqa) kusala (anchata) llakiwan illakay (ritratakay).



Llakiqnu
(llakiqshina)



Kushikuqnu
(kushikuqshina)



Yaĉashayta achkachani

- Taytaykikunata, tapuy imakunataq, iti manaqa taksha wamra katkiqa (kaptikiqa) rurashushallapa mana; manchakushala, (manchakushalla) piñakushalla kanaykipaq.
- Taytaykikuna parlashushanta qillqay.

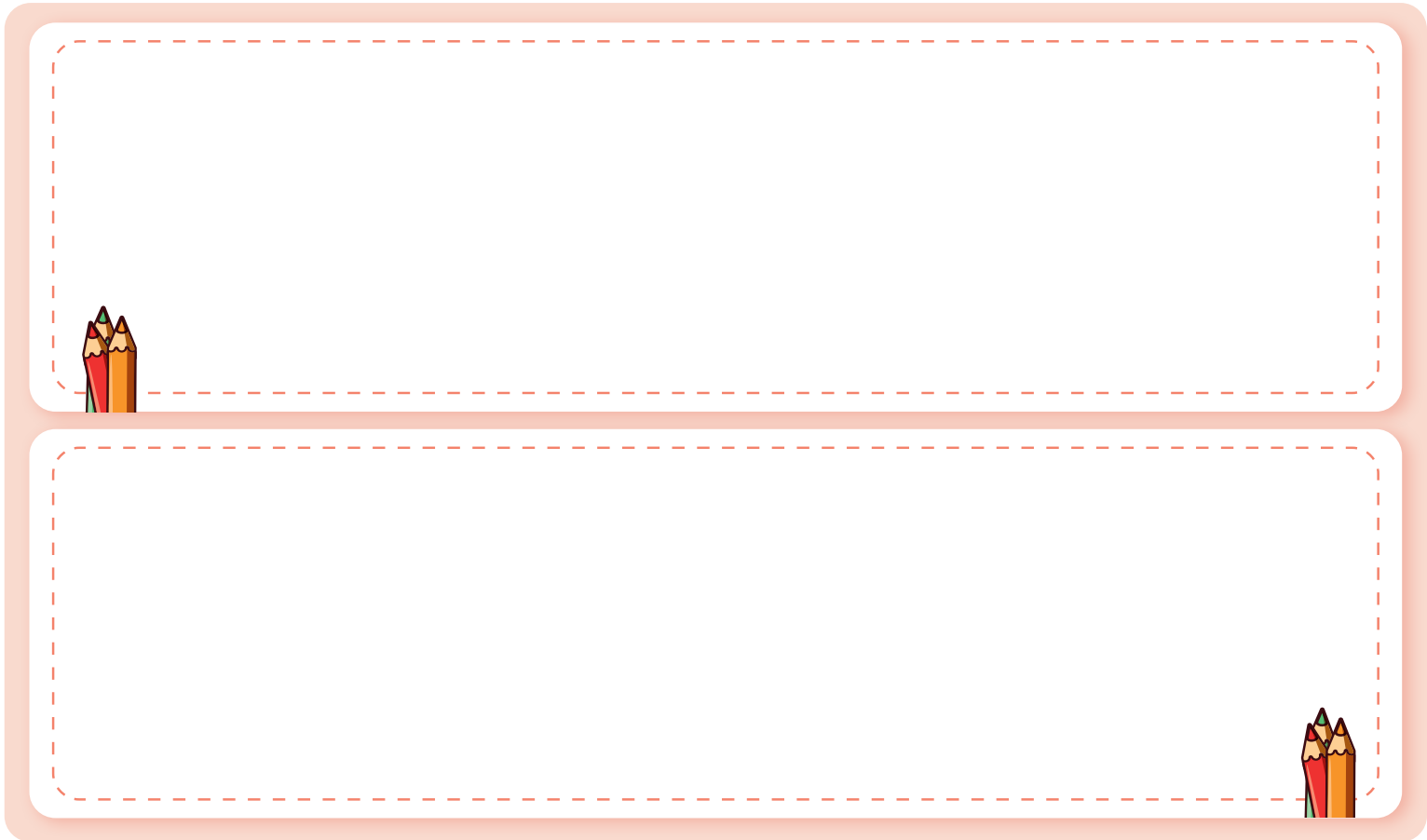


A large rectangular area with a dashed border, intended for drawing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils (one red, one yellow).

- Taytaykikunata tapukuy, llakiwan, manaqa kusata (anchata) waqatikqa (waqaptikiqa) imanachishunllapataq: ¿imapa yakunwantan paqachishunllapa (mayllachishunllapa)?, ¿imakunataq upyachishunllapa? Manaqachu ¿imakunawan kupashunllapa?
- Taytaykikuna parlashushanmanta kusa (ancha) munashaykita illay (ritratay), chaymantaqa paykuna yanapashutin (yanapashuptin) kusa (ancha) alli yarpuyta (yuyayta) qillqakuy.

A large rectangular area with a dashed border, intended for drawing. In the bottom-left corner, there is a small illustration of two colored pencils (one red, one yellow). To the right of this area, there are five horizontal dashed lines for writing.

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) taytaykikuna; wakinniykikunawan shumaq pukllanaykipaq, manyaq imanutaq (imashinataq) kankiman nishutin (nishuptin) allila (allilla) uyakuy.
- Taytaykikuna, imanutaq (imashinataq) kankiman, kusala (ancha) allin wamra kanaykipaq nir (nishpa) willashushanta, ishkayta illay (ritratay) chaymantaqa paykuna yanapashutin (yanapashuptin) qillqay.



Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushkanki (yach'akusha kanki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?



Llaqtanchik imanú (imashina) kamakasha nir (nishpa) riqsishun

Llaqtanchik ninchik; chay maypitaq tanchik (tiyanchiq), wasiyqun (wasiyuq) kanchik, chay maypitaq riqchaq (tukuylaya) rurananchikkunata waran waran ruranchik. Llaqtanchikpiqa tarinchik wasinchikkunata, yaçakuna wasinchikta, amunchikpa wasinta, llaqtapa wasinta, mamanchikkunapa wasinta, llaqtanchikta rikaqkunapa wasinkunata, Taytanchikkuna yanapamasha (yanapawasha) imanutaq (imashinataq) llaqtanchikkunaqa autoridankunawanqa (kamachikuqninkunawanqa) kamakasha, ima institucionkunataq kan ima nir (nishpa) yaçakushunllapa.

Llaqtanchik kamakashata alli riqsishun

- Llaqtaykipi, riqchaq (tukuylaya) pachankunata rurinkunapi, (ukunkunapi) manyankunapi purir (purishpa) rikakur, (rikakushpa) chaypiqa tariyashun (tariyashun); wasikunata, yaçakuna wasita, amunchikpa wasinta, llaqtanchikpa wasinta, mamanchikunapa wasinta.
- Aylluykikuna yanapashutin, (yanapashuptin) llaqtaykita wasinkuwan, nanninkunawan, (ñanninkunawan) çakrankunawan, qaqankunawan, muntañankunawan, raqrankunawan, sirkankunawan (urqunkunawan) kusa (ancha) shumaqta illay (ritratay).



Yaçashayta achkachani

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) abwilitaykikuna, (chichisitaykikuna) taytaykikuna wakin aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) llaqtaykipa krukisninta illay (ritratay), chay krukispiqa (yaçakuna wasinchikta, amunchikpa wasinta, llaqtapa wasinta, mamanchikkunapa wasinta, allichakuqa wasinta, qarakuqkunapa wasinta) rikachikuy.



- Taytaykikuna yanapashutin, (yanapashuptin) llaqtaykipa autoridankunata (kamachikuqninkunata) (yaçakuna wasinpa Directorninta, (Dirikturninta) *presidente de la comunidad*, (kumunidarpa prisidintinta) *teniente*, (tiñintinta) *presidente de la Apafa*, (prisidintin Apafapa) *presidenta de comedor popular*, (prisidintan kumidur pupularpa) JAL). Chaymantaqa tukuyninta illar (ritratashpa) shutinta qillqay.



- Aylluykikunata rurakushaykitaqa rikachiy, paykuna yanapashunqa ruranaykita shumaqyachinnaykipaq.

- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) manaqa taytaykikunata, unayqa llaqtaykipiqa ima autoridakunataq (kamachikuqkuna) kaq, kanankunaqa manana kanchu nir (nishpa) tapukuy. Chaymantaqa parlashushanta manyaq illar (ritratashpa) shutinta qillqay.



Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakuskanki (yach'akusha kanki)?

- ¿Munaraykichu rurakushaykitaqa? Taytaykikunata yaçakushaykita parlay.

Llaqtaypa rayminkuna

Unaymanta pacha llaqtanchikkunapiqa riqchaq (tukuylaya) raymikunata rurashallapa tukuy ayllukuna tantakananpaq. Abwilitunchikkuna (chuchinchiqkuna) taytanchikkunaqa unaymanta pacha paykunapis raymikuna ruraypiqa pulla wakin ayllukunawan kasha. Ayllunchikkuna yanapamasha (yanapawasha) llaqtanchikpa riqchaq (tukuylaya) raymikuna rurakaqta alli riqsishunllapa.

Llaqtaypa rayminta alli riqsini

- Taytaykikuna yanapashutin, (yanapashuptin) llaqtaykipa riqchaq (tukuylaya) rayminkunata riqsir (riqsishpa) shutinkunata qillqay.



- Kananqa, llaqtaykipa kusa (ancha) atun rayminta illar (ritratashpa) kusa (ancha) shumaq tullpuy (llimpiy).



- Aylluykikunata rurakushaykita rikachiy, paykunaqa shumaqyachiyta yanapashunqa rurakushaykita.

Yaĉashayta achkachani

- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) manaqa taytaykikunata, ima raymikunatatataq unayqa rurakaq, kanankunaqa manana ruranllapachu nir (nishpa) tapukuy. Parlashushanta illay (ritratay).



- Parlamayllapa, (parlashiwayllapa) ¿imanutaq (imashinataq) llaqtaykipiqa tukuy wanushakunapa (wañushakunapa) raymintaq ruranllapa? Kay ĉusku kuchupi qillqakuy.

Tukuy wanushakunapa (wañushakunapa) raymin	
¿Imatataq ruranchik?	
¿Ima mikuykunatatataq kamakachinllapa?	
¿pikunapaqtaq yarpunchikllapa (yuayanchiqllapa)?	
¿Maytataq rinchikllapa?	
¿Imatataq wanushakunapaqqa (wañushakunapaqqa ĉurakunchik?)	

- Kananqa, imanutaq (imashinataq), tukuy wanushakunapa (wañushakunapa) raymin ruranchik nir (nishpa) kimsa illaypi (ritrataypi) ruray.

→

→

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunata, (chichisitaykikunata) unayqa raymita ruraqllapachu payqi nir (nishpa); tamyata, pachata riqchaq (tukuylaya) mallikkunapa makyamashanchikpaq, (makyawashanchiqpaq) llaqtanchikmanta amunchikpaq sirkakunapaq (urqkunapaq), Apunchikkunapaq ima. Parlashushanta illay (ritratay).



- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunaqa, (chichisitaykikunata) imanutaq (imashinataq) raymikuqllapa sarata pallarqa, (pallarqan) triguta yuqchirqa, akshuta allarqa (allarqan) unay rukunchikunaqa (awkishninchikunaqa) manyaqlla parlashunqallapa. Paykuna yanapashutin (yanapashuptin) parlashushanta qillqay.



Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushkanki (yach'akusha kanki)?



- ¿Qampa yarpuykimantaqa (yuyayniykimantaqa) llaqtaykimanta raymiqa imanutaq (imashinataq); kusa (ancha) shumaq, tukuy kushikunllapa? ¿Imarayku?





Kwirpunchik imatataq ruranchik

Shuti:

Riqchaq (tukuylaya) waqachinakunata riqsishun

Taytaychikkunaqa (taytanchiqkunaqa) mamanchikkunaqa (mamanchiqkunaqa) takinapaqqa riqchaq (tukuylaya) waqachinakunata riqsiqllapa, chaynulla (chayshinalla) ruraqllapa qirumanta, animalpa (uywapa) qaqranmanta. Taytaykikuna, rukuykikuna (awkishnikikuna) yanapashutin (yanapashuptin) riqsishun, chaynulla (chayshinalla) rurakuyta yaĉakakushu (yach'akushun).

Riqchaq (tukuylaya) waqachinakunata alli riqsishun

- Rukuykikuna (awkishnikikuna), parlashunqa riqchaq (tukuylaya) waqachinakunata, pikuntataq ruran, imamantataq ruranllapa ima Iraymikunapitaq waqachikun.
- Riqchaq (tukuylaya) waqachinakunata illay.



- Uk (suq) aylluykita manyaq tapukuy, chaymanta qillqakuy; ¿ima waqachinakunatatataq Ilaqtanpiqa ruranllapa?, chaymanta illay.

Two large empty rectangular boxes with dashed borders, intended for writing or drawing.

Yaĉashayta achkachani

- Aylluykikunawan parlashunqa ima waqachinakunatatataq; turqumanta (maqiyanta), tungulamanta rurallapa.
- Uk (suq) aylluyki tapuykunata rimachiyta yanapashunqa, chaymanta illakuy:



¿Imakunatatataq ministikan (munakan) lanchipinkulluta ruranaqaqqa?



¿Imanutaq (imashinataq) ruranchik (ruranchiq) lanchipinkulluta?



- Imakunataq ruranchikllapa (ruranchiqllapa) turquwan (maqiywan), chaymantaqa illay wakinta shutinta qillqay.

- Rurakushaykita aylluykikunata rikachiy chaymanta paykunaqa willashunqa paykuna yarpushayta (yuyashayta).

Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq yaçakushayki (yach'akurqayki)? Yarpushaykita (yuyashaykita) illay.



--

- ¿Imataq kay rurakushaykipiqa, kusata (anchata) munanki?

Ilupaq (qaytupaq) millwata puchkanchik

Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) abwilitanchikkunaqa (chichisitanchiqkunaqa) unaymanta pacha uyshapa (wishapa) millwanta puchkar (puchkashpa) riqchaq (tukuylaya) ilukunata (qaytukunata) ruranllapa, chaykunawanqa riqchaq (tukuylaya) raçapakunata rurananllapa, yakakunanpaq (yach'akunanpaq).
Imanutaq (imashinataq) millwata puchkanllapa nir (nishpa) rikakushunllapa, imakunawantaq puchkakunchik ni parlanchik, abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) yanapamasha (yanapawasha) puchkakuyta yaçakushunllapa.

Ilunchikuna (qaytunchiqkuna) imanururakan nir (nishpa), alli riqsinchik

- Llaqtanchikmanta mama Aguchaqa kusata (anchata) puchkakun, chayrayku wasinpiqa riqchaq (tukuylaya) animalkunata (uywakunata) (uyshapata (wishapata) alpacapata (paquchapata)) millwankunata rikanchik, chaykunawanqa riqchaq (tukuylaya) ukman ukman (suqman suqman) ilukunata (qaytukunata) puchkar (puchkashpa) kururakashata (lañuta, (llanuta) rakuta, kusa (ancha) rakuta rikanchik.
- Mama Aguchata wamran Panchitawan, imanutaq (imashinataq) riqchaq (tukuylaya) millwakunataqa puchkan nir (nishpa) alli rikakuy, chaynulla (chayshinalla) imakunataq ministin (munan) puchkakunanpaq nir (nishpa).
- Manyaq rikakushaykita illar (illashpa), chaymantaqa munashaykita qillqay.



Yaĉashayta achkachani




- Abwilitaykita (chichisitaykita) willay puchkakuyta yaĉachishunqa.
- Paykunawan puchkakunaykipaq kamakay:
 - a. Millwata iĉiy, (ich'iy) saqrankunata uklawman (suqlawman) yuqchiqnu.
 - b. Qallawan shukshuwan millwata puchkay.
 - c. Iluta (qaytuta) puchkakashata kururay.
- Imanutaq (imashinataq) iluta (qaytuta) puchkanchik nir (nishpa) illay.



- Riqchaq (tukuylaya) millwakunata rikakushaykita, iĉishaykita (ich'ishaykita) illar (illashpa) kusa (ancha) shumaqta tullpuy (llimpiy).

36

- Abwilitaykiwan (chichisitaykiwan) manaqa mamaykiwan, imanutaq (imashinataq) iluta (qaytuta) puchkanchik nir (nishpa) parlayllapa.
- Abwilitaykikunata (chichisitaykikunata) willay, imanutaq (imashinataq) puchkakunchik ilukunata (qaytukunata) nir (nishpa) manyaq yaçachishunqallapa. Allilla uyakur (uyakushpa) manyaq, imanutaq (imashinataq) millwata puchkanchik nir (nishpa) manyaqlla yaçakushaykita illay.

	Nawpaq (ñawpaq)
	Chaymanta
	Tukuchinapaq

Yaçakushayta parlakuni

- ¿Kay rurakuypiqa imatataq yaçakushayki (yach'akurayki)?
- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurayki)?







Llaqtanchikpa pachankuna, chaynulla
(chayshinalla) imakunataq kan paypi

Shuti:

Llaqtanchik

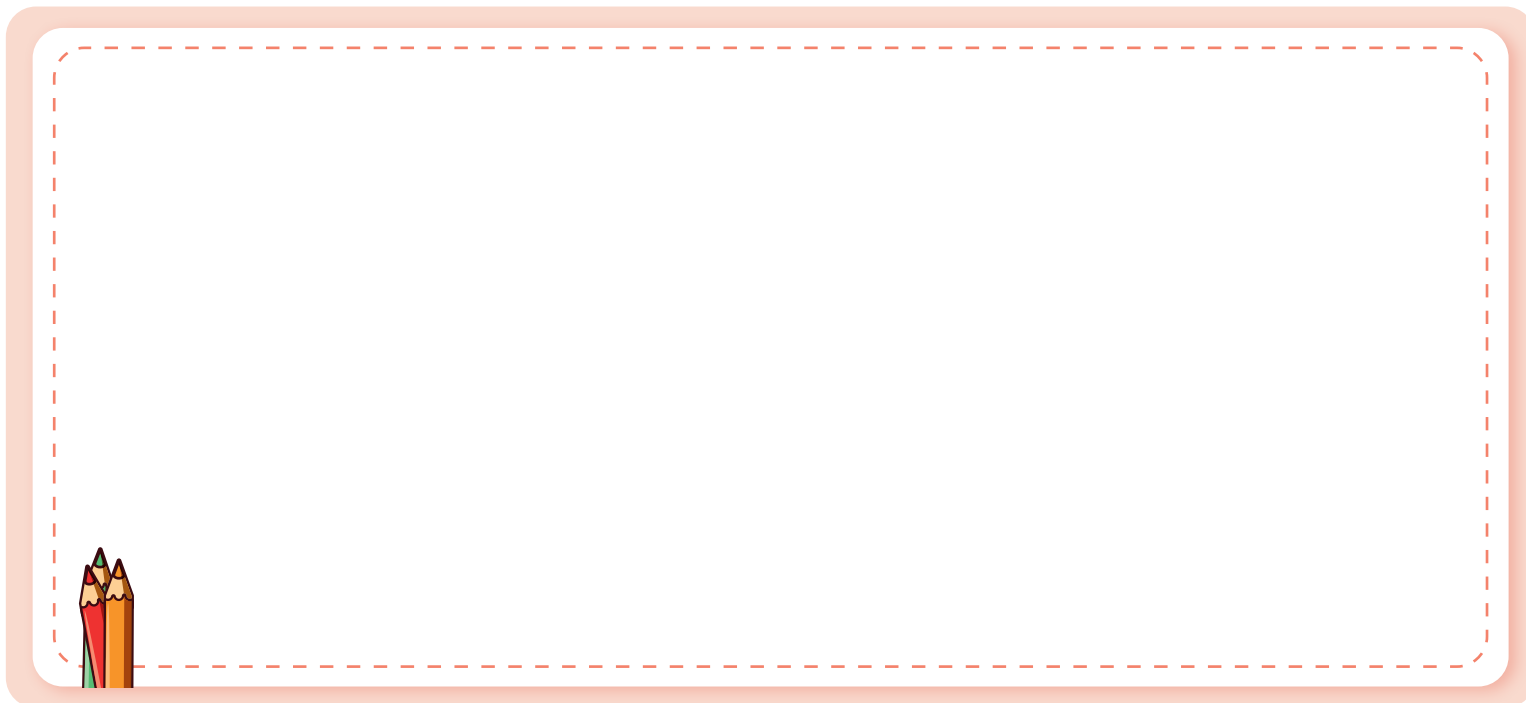
Llaqtanchikqa, pacha maypitaq tanchik (tiyanchiq) ayllunchikkunawan, chaypiqa tukuy imanchikta waran waran rurakunchik, çakranchik, animalninchikkuna, (uywanchiqkuna) quçanchikkuna, qirunchikkuna, wasinchikllapa, yaçakuna wasinchik llaqtanchikpa wasin. Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) taytanchikuna yanapamasha (yanapawasha) llaqtanchikpa Krukisninta illashunllapa.

Llaqtanchikta allita riqsini

- Llaqtanchikpa pachanpi; pachanta, riyunta, (mayunta) raqrunkunata (qaqankunata), sirkankunata (urqunkunata), paqchankunata, çakrankunata, wasinkunata, llaqtapa wasinta, yaçakuna wasita, autoridapa (kamachikuqpa) wasinta ima alli rikakur (rikakushpa) puripakunchik.
- Llaqtaykita alli rikakushaykimanta kusa (ancho) munashaykita illay, chaymanta aylluykikunata parlachiy.

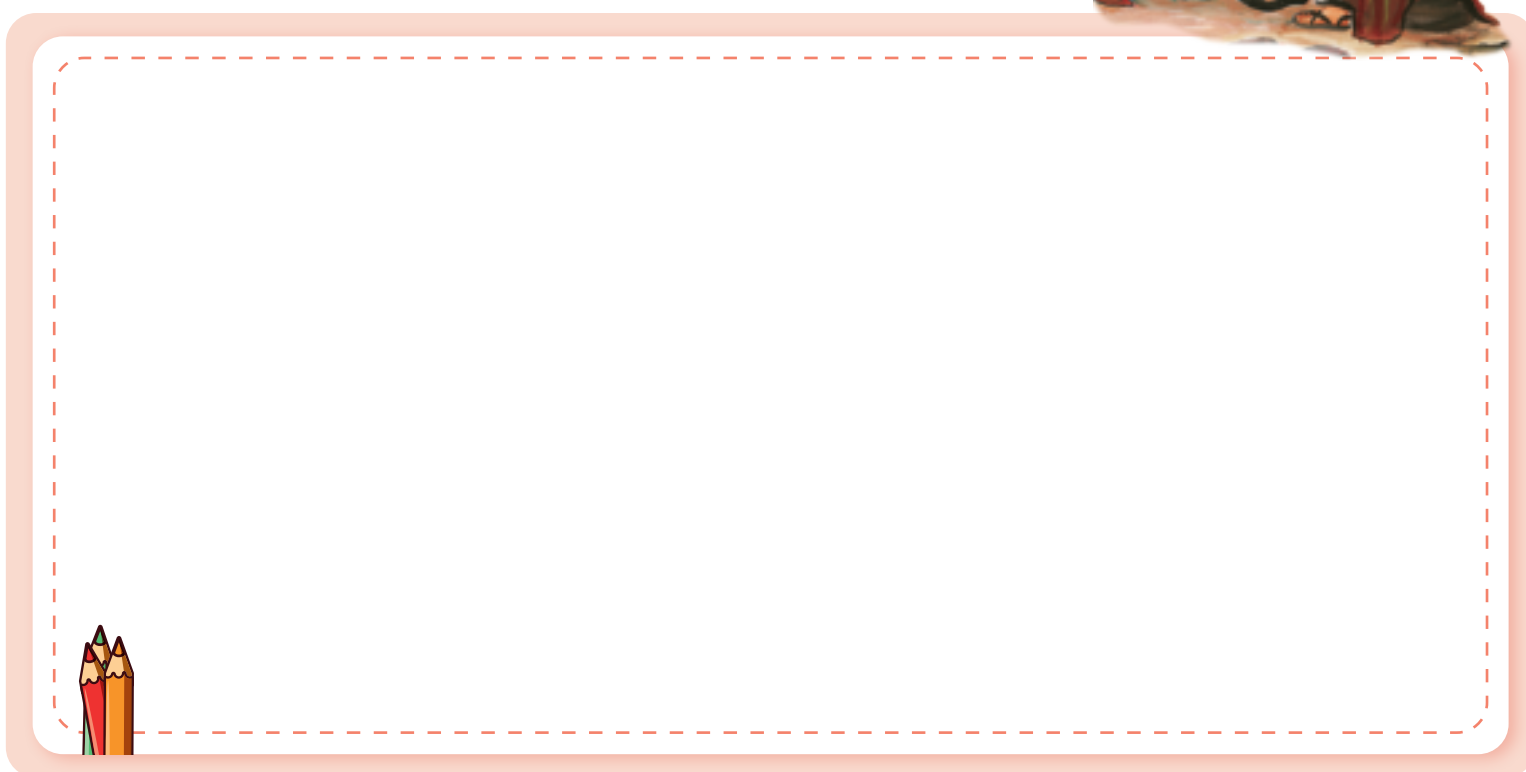


- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) taytaykikuna, manaqa wakin aylluykikuna yanapashutin, (yanapashuptin) wasiykimanta yaçakuna wasiman nanta (ñanta) illay.



Yaçashayta achkachani

- Llaqtaykipa pachanpiqa maylawninpitaq yaçakuna wasikiqa, rurinta, (ukunpi) waqtanta alli rikakur (rikakushpa) krukisninta illay.



- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata, krukis rurakushaykita rikachiy paykuna yanapashunanllapapaq shumaq rurakuyta.
- Abwilituyki, (chuchituyki) abwilitayki, (chichisitayki) taytaykikuna, imanutaq (imashinataq) unayqa llaqtaykipa pachanqa karan, manaraq yaçakuna wasi shayachiptinllapapaq nir (nishpa) parlashunqa.
- Çakraykiman nan (ñan) riqta, illay, chaypiqa siñalkunata ruray rikachikunaykipaq, ryukunata, (mayukunata) quçakunata, pukyukunata, qirukunata, sirkukunata ima.



Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Pachanchik, unay kashanchik (kashqanchiqta)

Unay rukunchikkunaqa, (awkishninchikunaqa) ryukunata, (mayukunata) pukukunata qaqakunata, raqrakunata, sirkakunata (urqkunata), shutichiranllapa paykuna yanapamasha (yanapawasha) shutinkunata ima niykantaq nir (nishpa) yaçakushunllapa.

Yaçashayta achkachani

- Abwilituykiwan, (chuchituykiwan) abwilitaykiwan, (chichisitaykiwan) taytaykikunawan, imakunataq llaqtaykipa pachanpiqa kan (pukyu, qaaqa, sirka (urqu), ryu, (mayu) quça) chaykunaqa; wakinqa kusa (ancha) sagrado (sagradu), kusa (ancha) saqra, chaykunata unay rukunchikunaqa (awkishninchikunaqa) ima shutikunawantaq shutichisha nir (nishpa) manyaqlla willashuntin (willashuptin) qillqay.
- Parlashushanmanta pachaykipa riqchaqnin (tukuylayan) kaqkunapaq (qaaqa, raqra, pukyu, sikya, sirka, quça) illay chaymanta shutinta qillqay. Aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) rurakuy.



Empty rectangular box with a dashed green border and a solid green bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed purple border and a solid purple bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed purple border and a solid purple bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed green border and a solid green bar at the bottom.

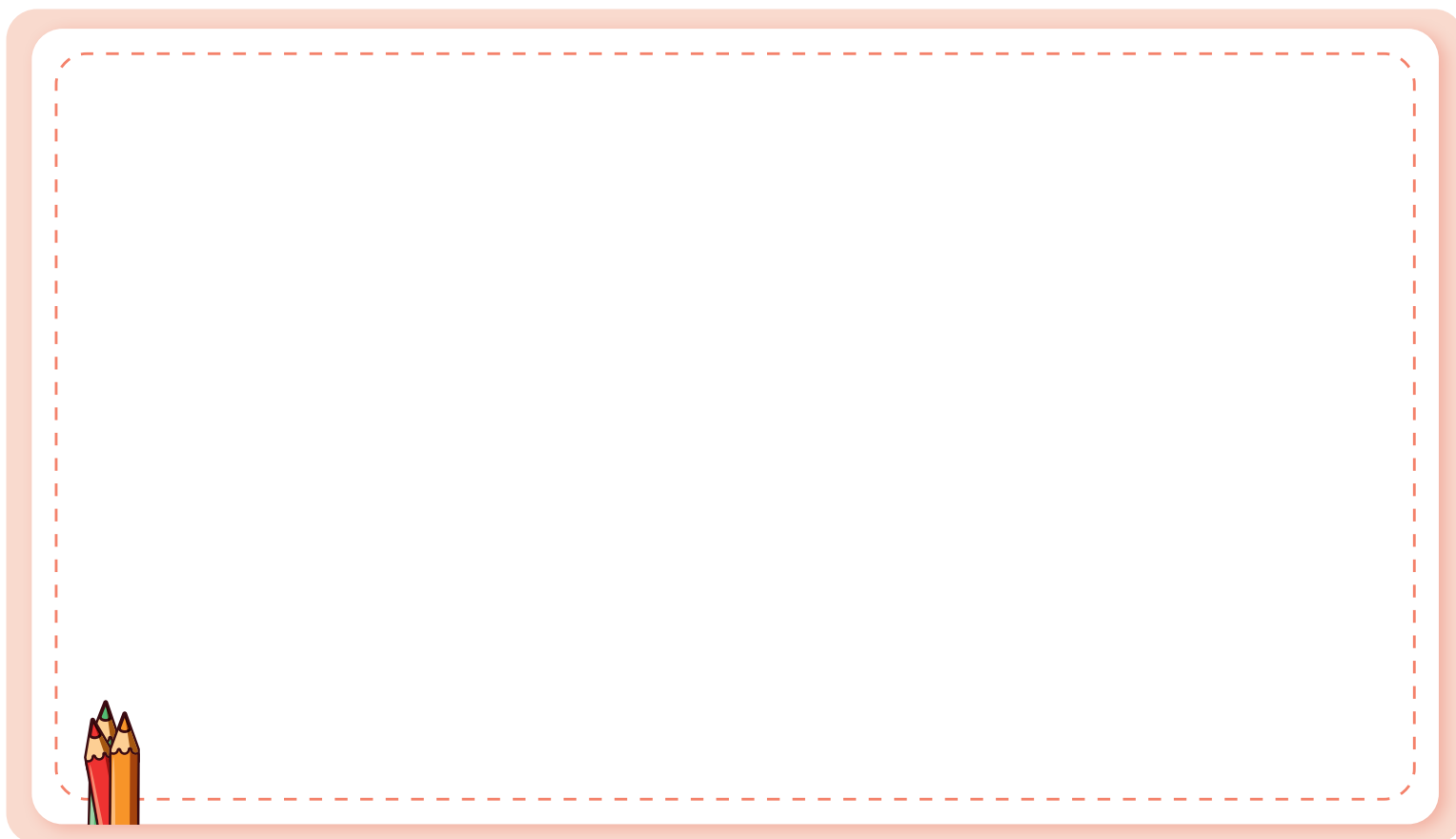
Yaçashayta achkachani

- Parlashushanmanta, llaqtaykipa uk (suq) pachanta (pukyu, qaqa, sirka (urqu), riyu (mayu), quça, akrakuy. Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata willay parlashunqa kaykunapa shutinqa ima nimanchiktaq (niwanchiqtaq).
- Parlashushanta illay, chaymantaqa aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) parlashushanmanta uk (suq) rimana kusa (ancha) munashaykita qillqay chaynulla (chayshinalla) pachapa shutintapis.



- Aylluykikuna yanapashuqkunata rurakushaykita rikachiy, paykuna yanapashutin (yanapashuptin) shumaqyachiy ruranaykita.
- Abwilituyki, (chuchituyki) abwilitayki (chichisitayki) parlashunqa unay parluta, chay parluqa llaqtaykipa riqchaq (tukuylaya) pachankunapi rikarishan kanqa.

- Parlashushanta illay.



- Aylluykikunawan imapaqtaq kusa (ancha) allin llaqtanchikpa riqchaq (tukuylaya) pachankunapa shutinta rukunchikkuna (awkishninchiqkuna) shutichishantaqa washaypaq nir (nishpa) parlayllapa.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy?



Riyu (mayu) ichqanpi chiqyaq pampakunapi kawsaykuna

Abwilitunchikkuna (chuchitunchiqkuna) kusata (anchata) yañanllapa, riyu (mayu) ichqanpi chiqyaq pampakunapi pikunataq tanllapa (tiyanllapa), kawsanllapa. Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna), taytanchik, mamanchik yanapamasha, (yanapawasha) alli riqsishunllapa pikunataq kawsanllapa qichwa (kichwa) pachapi riyu (mayu) ichqanpi chiqyaq pampakunapiqa, imanutaq (imashinataq) paykuna pura washanakunllapa, chaynulla (chayshinalla) nuqanchikkuna chayman rirqa (rirqan) imanutaq (imashinataq) rurayta munan.

Llaqtanchikta allita riqsini

- Taytaykikuna parlashunqa, ima animalkunataq (uywakunataq) uyyakuna kawsanllapa qichwa (kichwa) pachapi riyu (mayu) qichqanpi chiqyaq pampakunapi chaykunata illay.



- Aylluykikunawan riqchaq (tukuylaya) animalkuna (uywakuna) qichwa (kichwa) pachapi riyu (mayu) ichqanpi chiqyaq pampakunapi kawsaqkunapaq parlarqan cusku kashanpi, tukuy animalkunata (uywakunapa) illay chaymanta shutinta qillqay.

Four empty rectangular boxes with dashed borders and colored bars at the bottom, intended for writing. The top-left box has an orange border and bar. The top-right box has a blue border and bar. The bottom-left box has a blue border and bar. The bottom-right box has an orange border and bar.

Yaçashayta achkachani

- Abwilituykikunawan (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan, (chichisitaykikunawan) llaqta qichwapi (kichwapi) animalkunaqa (uywakunaqa) ima qirukunataq, puquykunataq mikunllapa nir (nishpa) parlashunqallapa.
- Qichwa (kichwa) pachapi animalkunaqa (uywakunaqa) imatataq mikunllapa rikashaykita illay, chaynulla (chayshinalla) ima qirukunataq, puquykunataq mikunllapa nir (nishpa).



A large empty rectangular box with a dashed border and a small illustration of two pencils in the bottom-left corner. The box is intended for writing.

- Abwilunchikuna (chuchunchiqkuna) unaymanta pacha, taytanchiqkunapis kusata (anchata) washanllapa qichwamanta (kichwamanta) animalkunataqa, (uywakunataqa) paykunata manyaqlla tapukuy mayqankunataq chay animalkunaqa, (uywakunaqa) kurukunaqa, imanutaq (imashinataq) kaykunataqa washanchik. Paykuna yanapashutin (yanapashuptin) uk (suq) animalta (uywata) illar (illashpa) shutinta qillqay.



Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaraq) rumikunata çurakashan

Abwilitunchikkuna (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) kusata (anchata) yaçanllapa parlukunapa llaqtanchikpa pachanpi; qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaraq) rumikunata kan ninllapa. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) wakinta riqsishunllapa.

Shumaq rumikunapaq allita yaçashun

- Abwilitunchikkunata, (chuchitunchiqkunata) abwilitanchikkunata, (chichisitanchiqkunata) qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaraq) rumikunapaq wakinla (wakinlla) parlukunata, parlashunqa chaymantaqa uk (suq) parlashushanta akrakur (akrakushpa) kusa (ancha) munashaykita illay.



Animal (uywa)
Qiru



- Shallqamanta ishkey animalta (uywata) mikunanwan illay.

Animal (uywa)
mikunanwan



Yaĉashayta achkachani

- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) abwilitaykikunata (chichisitaykikunata) shallqa pachapiqa ¿ima animalkunataq (uywakunata) kawsanllapa qichwa (kichwa) pachapiqa?, ¿Ima qiru alliyachikuqtataq tarinchik?
- Shallqa pachata illay, runakunapa animalninkunawan, (uywankunawan).



- Ćakrankunawan, qirunkunawan.

- Abwilituykikunawan (chuchituykikunawan) manaqa taytaykikunawan, imakunataq shallqa pachapiqa tarpukunchik nir (nishpa) parlashunqallapa.
- Parlashushanta illay.



- Aylluykikunawan, imapaqtataq kusa (ancha) allin kanqa, shallqamanta animalkunata ((uywakunata) qirukunata washayqa nir (nishpa) parlayllapa. Chaymanta uk (suq) rimanata yanapashuntinllapa (yanapashuptinllapa) qillqakuy.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunata çurakashan

Abwilitunchikkuna (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) kusata (anchata) yaçanllapa parlukunapa llaqtanchikpa pachanpi; qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunata kan ninllapa. Paykuna yanapamash a (yanapawasha) wakinta riqsishunllapa.

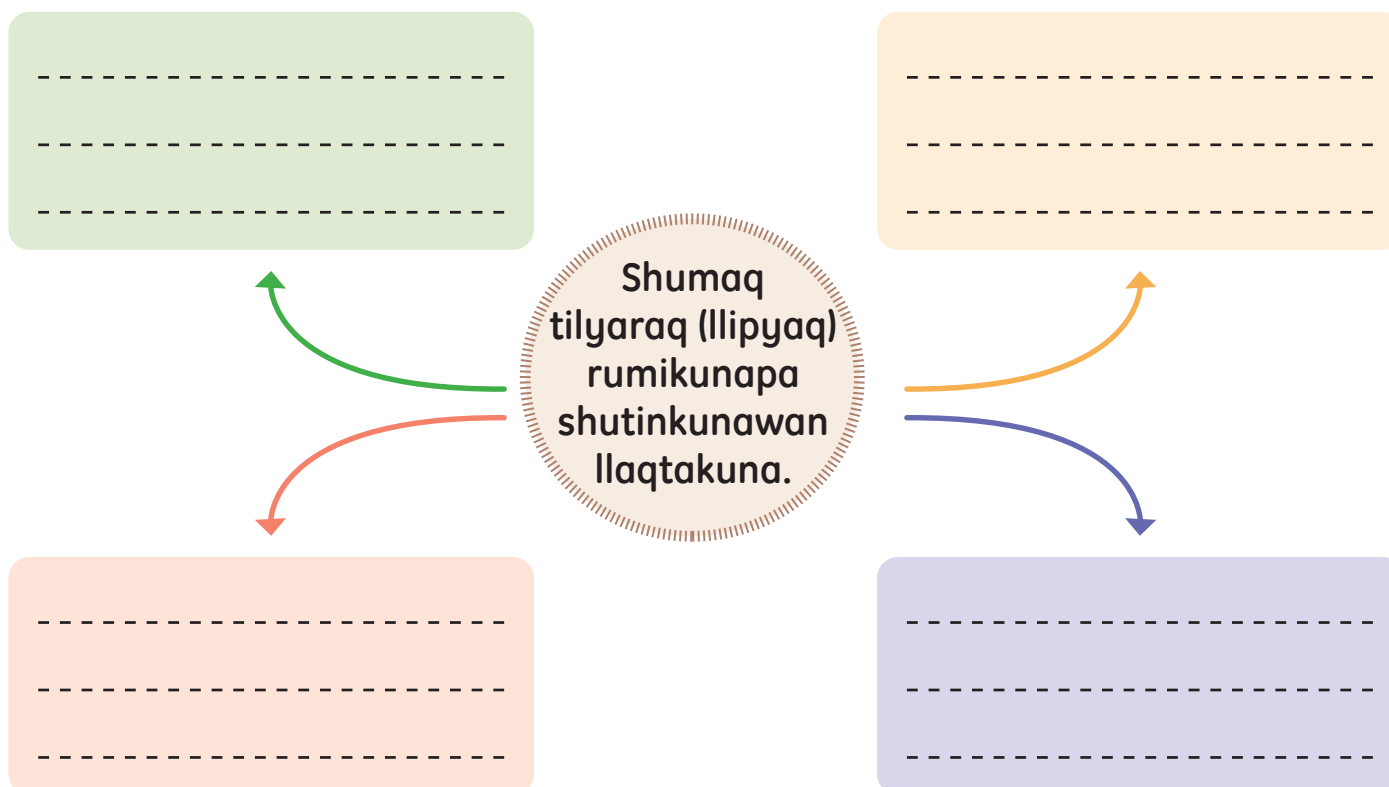
Shumaq rumikunapaq allita yaçashun

- Abwilitunchikkunata, (chuchitunchiqkunata) abwilitanchikkunata, (chichisitanchiqkunata) qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunapaq wakinla (wakinlla) parlukunata, parlashunqa chaymantaqa uk (suq) parlashushanta akrakur (akrakushpa) kusa (ancha) munashaykita illay.



Yaâashayta achkachani

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan, (chichisitaykikunawan) llaqtaykipa pachanpiqa maylawpitaq qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunaqa kan nir (nishpa) parlashunqa, imapaqtaq wakin llaqtakunaqa chay shumaq rumikunapa shutinwanqa, chay pachakunapa shutinta qillqay.



- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) taytaykikunawan parlashunqa imanutaq (imashinataq) qarwa, yuraq kusa (ancha) shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunapa chaymantaqa wakinlata (wakinlla) çusku kuchupi qillqakuy.

Rumi qarwa shumaq tilyaraq (llipyaaq)	Rumi uraq shumaq tilyaraq (llipyaaq)

- Uk (suq) qaaq shumaq llipyaaq (tilyaraq) rumikunapa shutinqunta akrakuy chaymantaqa abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunata, (chichisitaykikunata) imapaqtaq chaynuya (chayshinayan) shutin nir (nishpa) parlashunqa, chaymanta qillqakuy.
- Uk (suq) qaaqata riqsinchik, mayqannin tilyaraq (llipyaaq) rumiwan riqsishanchikta abwilitayki (chichisitayki) manaqa abwilituyki (chuchituyki) yanapashunqa imapaq chaynu (chayshina) shutichisha nir (nishpa).



- Abwilituykikunaqa, (chuchituykikunaqa) taytaykikunaqa, qarwa manaqa yuraq shumaq tilyaraq (llipyaaq) rumikunata, qaaqamanta urquyta (surquyta) rikakushachu, maypina, pikunataq, imanutaq (imashinataq) urqunllapa (surqunllapa) manyaq parlashunqa chaymantaqa aylluykikuna yanapashutinllapa (yanapashuptinllapa) qillqakuy.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Llaqtanchikkunamanta amunchikkuna

Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) abwilitanchikkunaqa (chichisitanchiqkunaqa) unaymanta pacha kawsashallapa amunchikkunapa pullan, paykuna waran waran washatin (washaptin) riqchaq (tukuylaya) imakunata makyatinllapa (makyaptinllapa) ima. Rukunchikkunna (awkishninchiqkuna) yanapamasha (yanapawasha) llaqtanchikmanta amunchikunataqa alli riqsishun.

Llaqtanchikmanta amunchikkunata allita riqsishun

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) taytaykikuna llaqtanchikmanta amunchikkunanpaq parlashunqa.
- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) taytaykikuna parlashushanmanta, amunchikpa wasin tiyananta illay chaymantaqa shutinta qillqay.



Yaĉashayta achkachani

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) abwilitaykikuna, (chichisitaykikuna) taytaykikuna, imatataq shutin Ilaqtanchikmanta amunchikkunaqa nir (nishpa) manyaq parlashunqallapa. Chaymantaqa ima shutiyqunkunawantaq (shutiyuqkunawan) riqsinchik, aylluykikuna yanapashutin (yanapashuptin) qillqakuy.



1.
2.
3.

- Ĉusku (ch'usku) kuchukunapi, Amunchikkunapa wasinta, tananta (tiyananta) illay chaymanta shutinta qillqay.

-----	-----
-----	-----

- Abwilituykikuna, (chuchituykikuna) abwilitaykikuna, (chichisitaykikuna) taytaykikuna yanapashutinllapa (yanapashuptinllapa) llaqtanchikmanta amunchikkunapaq manyaq imanutaq (imashinataq) nir (nishpa) parlashunqa, chaymantaqa uk (suq) parluta (parlata) amunchikkunapaq parlashunqallapa. Parlashushanmanta kusa (ancha) munashaykita illay.



- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunata, (chichisitaykikunata) taytaykikunata, imanutaq (imashinataq) llaqtanchikmanta amunchikkunawanqa parlanchik nir (nishpa) parlashunqa.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Quñu pachanchikpi, êakrakuna

Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) taytaychikkunaqa, imanutaq (imashinataq) quñu pachakunapiqa rurakunllapa tarpukunanpaq nir (nishpa) kusalata (anchata) yaêanllapa. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqchaq (tukuylaya) êakrakunata (ch'akrankunata) alli riqsishunllapa.

Quñu pachata allita riqsishun

- Quñu pachapi, riqchaq (tukuylaya) êakrakunata (ch'akrankunata) watukuy, ima mallikkunataq chaypiqa puqun nir (nishpa) alli rikakuy. Mana quñu pachaman riyta puytirqa (atirqa) abwilituykikuna, (chuchituykikuna) taytaykikuna parlashunqa ima mallikkunataq chaypiqa puqun nir (nishpa).
- Taytaykikuna yanapashutin (yanapashuptin) êakrakunata kusa (ancha) munashaykita illay.



Achkachani yaċashayta

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata tapukuy imapaqtaq llaqtaykipiqa uklaw uklaw (suqlaw, suqlaw) pachapiqa tarpukunllapa. Mallikkuna uklaw uklaw (suqlaw suqlaw) tarpukaqta illay.



Yaku manyapi

Wasi yatanpi
(kaypilla)

Wasimanta
karupi

- Uk (suq) çakrata (ch'akrata) akrakuy, chaymantaqa taytaykikunata tapukuy ¿imapaqtaq chay pachataqa akrakusha tarpukunanpaq?, ¿imakunataq winan (wiñan)?, ¿imataq shutin?, ¿imapaqtaq chaynulla (chayshinalla) shutin, ¿ima yakuwantaq çakrataqa (ch'akrataqa) parqun, ¿imakunataqa tarpunchikllapa chay pachapiqa?,
- Taytayki yanapashutin (yanapashuptin) çakrata (ch'akrata) illay chaymanta tarpukashakunapa shutinta qillqay.



- Taytaykikunata willay parlashunqa uk (suq) unay parluta çakrapaq (ch'akrapaq). Chaymanta taytayki yanapashutin (yanapashuptin) shutinta qillqay.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa? Taytaykita rurakushaykita parlachiy.



Pacha qichwakunapi, (kichwakunapi) nawpaq (ñawpaq) Ilaqtakuna

Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) taytanchikkunaqa riqchaq (tukuylaya) atun Ilaqtakuna rurakashata uklaw uklaw (suqlaw suqlaw) pacha qichwa (kichwa) nir (nishpa) yaçanllapa, aylluykikuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishunllapa, chaynulla (chayshinalla) linwaras (kichwa) rimananchikqa kanankaman kawsanchu nir (nishpa).

Nawpaq (ñawpaq) Ilaqtakuna allita riqsishun

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) taytaykikunawan Perú (Piru) Ilaqtanchikpa mapanta alli rikakur (rikakushpa), chaymantaqa ima atun Ilaqtakunataq watukusha, riqsin nir (nishpa) manyaqlla parlashunqa, chaynulla (chayshinalla) shutintapis, atun Ilaqtakunaqa pacha qichwapichu (kichwapichu) nir (nishpa) manyaqlla rikachishunqa.
- Perunchikpa (Pirunchiqpa) mapanta illay, chaymantaqa atun Ilaqtakunata linwaras (kichwa) shutiyqunta (shutiyuqta) kusa (ancha) riqsikaqta illar (illashpa) tariy.



Yaçashayta achkachani

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata, ima llaqtakunataq watukushallapa, llaqta watukushanmanta runakunaqa.
¿Ima rimanataq rimanllapa?, ¿unay rukunkunapa (awkishninkunapa) raçapantachu kanankaman rurakunllapa?, nir (nishpa) manyaq parlashunqa.
- Uk (suq) llaqtata illay chay llaqtapiqa runakuna, warmikuna, tukuy taqkuna (tiyaqkuna) unay rimanantachu rimanllapa, unay raçapantachu rurakunllapa.



- Uk (suq) llaqta linwaras (kichwa) shutiyqunta (shutiyuqta) illay, may dyaqa (punchawqa) watukunankiman, ¿imapaqtaq chay llaqtataqa watukunkiman?



- Taytaykikuna yanapashutin (yanapashuptin) Perunchikpa (Pirunchiqpa) mapanta illar, tullpuy, chaymantaqa, maymanta maykamantaq qichwakunapa (kichwakunapa) pachanchikqa nir (nishpa) rikachikuy.



Yaçakushaypaq alli (allita) yarpuni (yuyani)



- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa? Taytaykita rurakushaykita parlay.







Allilla kay, unay aliyachikuq

Shuti:

Qirunchikkuna alliyachimaqninchik, (alliyachiwaqninchiq) chaynulla (chayshinalla) maypi tarinchik

Abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) taytanchikkuna, mamanchikkuna, ima riqchaq (tukuylaya) qishaykunata (qishyaykunata) qirunchik alliyachikuqpaq kusata (anchata) yaçanllapa. Paykuna yanapamasha, (yanapawasha) qirunchik alliyachikuqta riqsishunllapa chaynulla (chayshinalla) maylawpi tarinchik nirpis (nishpapis) yaçakushunllapa.

Qirunchikkuna alliyachikuqta allita riqsini

- Mamaykiwan manaqa abwilitaykikwan (chichisitaykiwan) çakraykiman (ch'akraykiman) rir (rishpa) tukuy qirukunata alli rikakuy, chaymantantaqa mayqan qirukuna alliyachikuq wamra pachayashata allichan nir (nishpa) rikachishunqa.
- Taytaykipa, mamaykipa manaqa abwilituykikunapa (chuchituykikunapa) pullan çusku tukuy qiru allichakuqta çakraykimanta (ch'akraykimanta) akrakuy uk (suq) qishayta (qishyayta) alliyachikuqta, illay, chaymanta yanapashutinllapa (yanapashuptinllapa) shutinta ruray.



Empty box with a green border and a dashed line, intended for writing.

Empty box with a purple border and a dashed line, intended for writing.

Empty box with a purple border and a dashed line, intended for writing.

Empty box with a green border and a dashed line, intended for writing.

Yaçashayta achkachani

- Taytaykikunawan, abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) qiru alliyachikuqta akrakushaykiqa ima qishaykunatataq (qishyaykunata) alliyachin nir (nishpa) parlayllapa.
- Tapukuy paykunaqa yaçanllapa, uk (suq) unay parluta qirunchikunapaq imanú (imashina) rikarisha pitaq mamanqa, pitaq amunqa nir (nishpa).
- Parlashushanta kusa (ancha) munashaykita ish kay illaypi ruray.

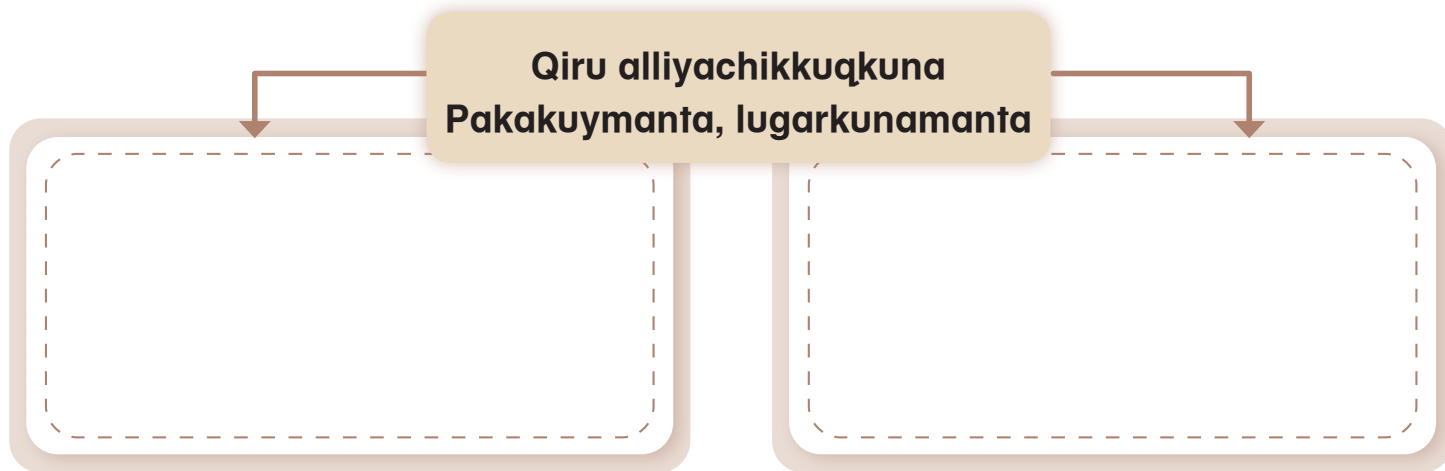


1

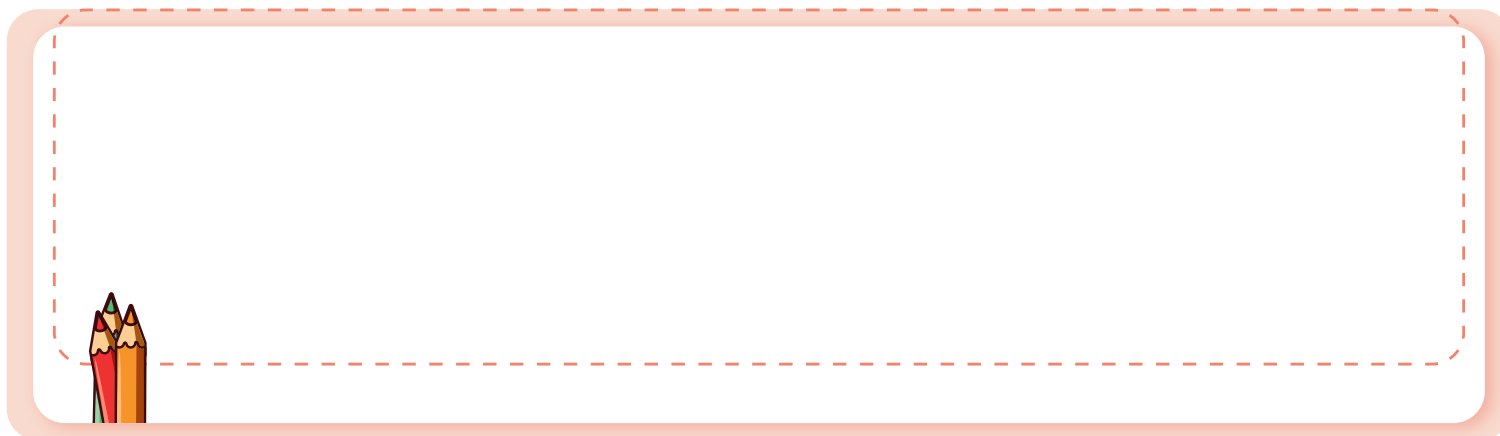
2

- Çakraykimanta (ch'akraykimanta) ish kay qiru alliyachikuqta illay taytaykikuna yanapashutin (yanapashuptin) qishaykuna (qishyaykuna) alliyachiqa shutinta qillqay / ruray/
- Qiru alliyachikuqta tarinachiy nanaykuna alliyachikwan.

- Taytakikunata manaqa abwilituykikunata (chuchituykikunata) tapukuy llaqtaykipa maylawkunapitaq qiru alliyachikuqta tarinachiy, chaynulla (chayshinalla) ima qishaykunapaqtaq (qishyaykunapaq) allin, imapaqtaq rikarinllapa pakakuypi, lugarpi taytaykikuna yanapashutillapa (yanapashuptinllapa) ishkay qiru alliyachikuqta illay.



- Abwilituykikunata (chuchituykikunata) manaqa taytaykikunata, imapaqta qiru alliyachikuqkunata shumaq kawsayta munan, imanutaq (imashinataq) kayanqa (kanqa) mana washashaqa. Tapukuy, parlashushanmanta kusa (ancha) munashaykita illay.



Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa?



Allila (allilla) kar (kashpa), ali kawsashun

Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna,
(chichisitanchiqkuna) taytanchikkuna, mamanchikkuna takshanmanta pacha,
kusa (ancha) allila (allilla) winanapaq, (wiñanapaq) chaynulla (chayshinalla)
llaqtanchikpi shumaq kawsanapaq imanutaq (imashinataq) rurakunchik nir
(nishpa) yaçanllapa, Paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishunllapa,
yaçakushunllapa riqchaq (tukuylaya) ruranakunata alli kawsanapaq.

Tananchikta (tiyanachiqta), rurakunanchikta allita riqsishun

- Mamaykita tapuy, imanutaq (imashinataq) washashuq qamta ruriyqun (ukupi) karqa, (karqan) imatataq mikuq, imatataq mana ruraqchu, pitaq wamrakuyta yanaparan.
- Mamayki ruriyqun (ukupi) karqa (karqan) ima mikuytataq, mikuyta puydiyan, (atirqan) chaykunata ish kayta illar (illashpa) shutinta ruray.



Blank dashed-line box for writing.

Blank dashed-line box for writing.

- Mamayki ruriyqun (ukupi) kar (kashpa), mana rurayta puytiyaqchu, (atiqchu) chaykunata ish kayta akrakur (akrakushpa) illay chaymanta shutinta qillqay.

Blank dashed-line box for writing.

Blank dashed-line box for writing.

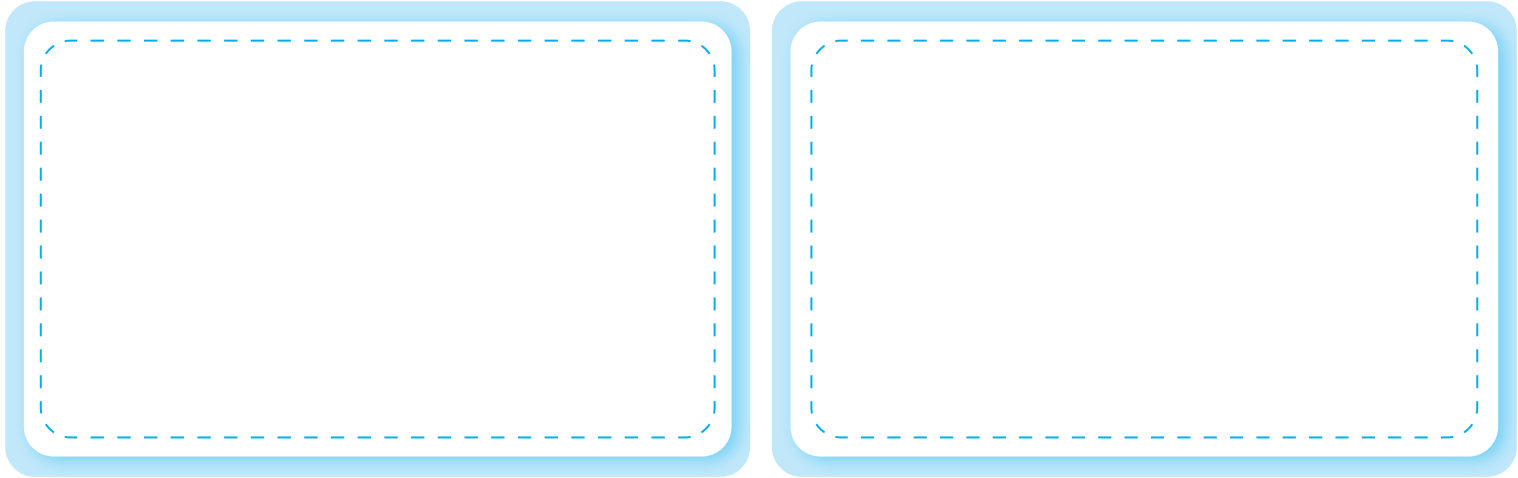
Yaçashayta achkachani

- Abwilitaykita (chichisitaykita) manaqa mamaykita, imakunamantataq rimidyashushallapa (anpishushallapa) rikaritkiqa (rikaptikiqa) nir (nishpa) tapukuy ¿imarayku?
- Parlashushanmanta ishkay kuti rimidyashushanta (anpishushanta) illay.



- Ima mikuykunatataq mana mikuyta puydyankichu (atinkichu) yarpuy (yuyay) ¿Imarayku?
- Mikuy, mana mikuyta puytiraykichu (atiraykichu) chaykunata çusku tukuy illay. Chaymantaqa mamaykita rurakushaykita rikachiy chaynulla (chayshinalla), imapaq mana kay mikuykunata mikuyta puydyankichu (atinkichu) nir (nishpa) parlay.

- Aylluykikunawan, imakunataq rurayashun (ruraykashun), allin runa llaqtanchikpi kanapaq nir (nishpa) parlashunqa.
- Ishkay illaypi ruray, imakunataq runa allinqa ruran nir (nishpa).



- Mamayki, willashunqa imakunataq, mana allinchi rurayqa, parlashushanta ishkayta illay.



Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?



¿Imapaqtaq qishanchik (qishyanchiq)?

Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) taytanchikkuna, mamanchikkuna, imapaq qishanchik (qishyanchiq) nir (nishpa) yaçanllapa. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) ima qishaykunamanta (qishyaykunamanta) qishanchik, (qishyanchiq) imanu (imashina) alliyanchik nir (nishpa) yaçakushun.

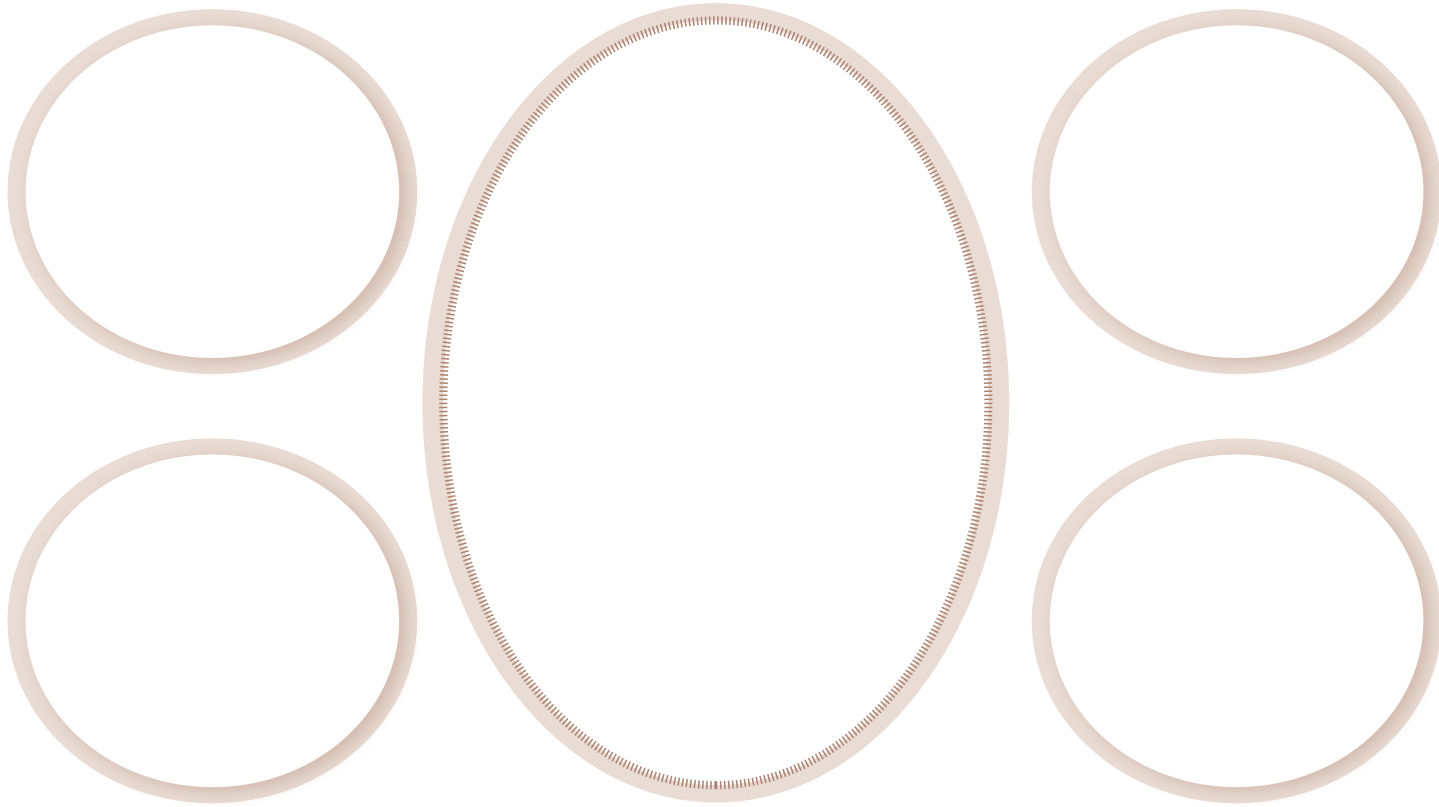
Imapaq qishanchik (qishyanchiq) nir (nishpa), allita yaçakushun

- Taytaykikunawan, imanutaq (imashinataq) aylluykikunaqa, qishaqchu (qishyanchu) manaqa allinchi nir (nishpa) parlashunqa.
- Chaymantaqa imanutaq (imashinataq) aylluykikunaqa nir (nishpa) illay.



Yaçakushayta achkachani

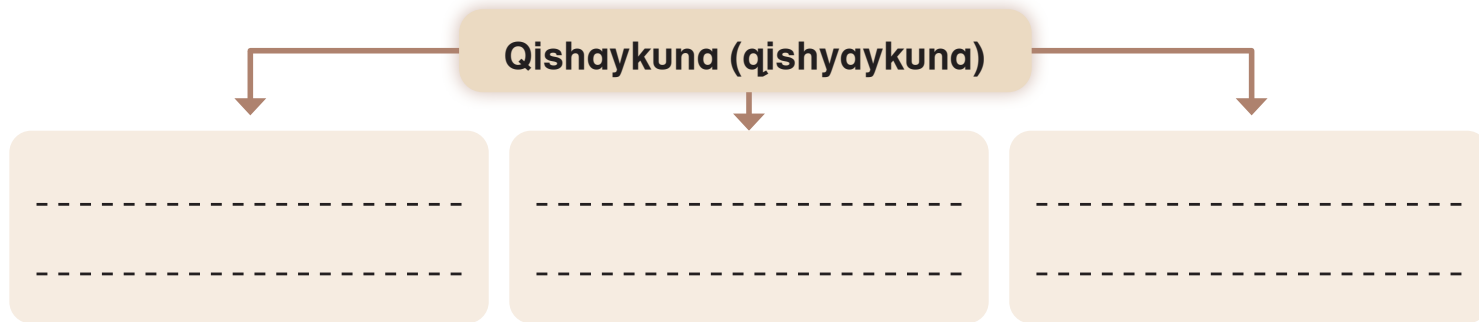
- Abwilitayki, (chichisitayki) abwilituyki, (chuchituyki) manaqa mamayki, ima qishaykunawanta (qishyaykunawan) qishasha (qishyasha) kanqa, taksha karqa (karqan) nir (nishpa) parlashunqa. Chaynulla (chayshinalla) parlashunqa “manchakushapaq”.
- Çawpipiqa qamlla illakay, chaymanta qichqankunapiqa, taksha kar (kashpa) ima qishaykunawantaq (qishyaykunawan) qishashaykita (qishyashaykita) illay.



- Taytaykikunaqa, imanutaq (imashinataq) rurar (rurashpa) alliyachishuranllapa nir (nishpa) parlashunqa, chaymanta parlashushanmanta kusa (ancho) munashaykita illay.




- Abwilituyki, (chuchituyki) abwilitayki, (chichisitayki) taytayki, mamayki, (mamayki) llaqtaykipi ima qishaykunataq (qishyaykuna) taksha wamrakunata qishanchik (qishyanchiq) nir (nishpa) parlashunqa.
- Taytaykikuna yanapashutin (yanapashuptin) qishaypa (qishyaypa) shutinkunata qillqay.



- Uk (suq) wamra qishaqta (qishyaqta) illay.

Wamra qishaq (qishyaq)

¿Imapaqtaq qishan (qishyan)?



Yaçakushapaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Kay rurakuypiqa imatataq yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa?



¿Imanutaq (imashinataq) qishaykunamanta (qishyaykunamanta) washakanchik?

Llaqtanchikkunapiqa, taksha wamrakunaqa kusa (ancha) riqchaq (tukuylaya) qishaykunawan (qishyaykunawan) (shunquwan, umawan, ima) qishanllapa (qishyanllapa). Taytanchikkuna, mamanchikkuna, abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) abwilitunchikkuna (chuchitunchiqkuna) yanapamasha, (yanapawasha) imanu (imashina) qishaykunamanta (qishyaykunamanta) washakashun nir (nishpa) yaçakushun.

Qishaykunamanta (qishyaykunamanta) washakanapaq allita riqsishun

- Abwilitayki, (chichisitayki) abwilituyki, (chuchituyki) taytayki manaqa mamayki, ima qishaykunataq (qishyaykunata) taksha wamrakunataqa, llaqtaykipiqa kusalata (anchata) qishachinllapa (qishyachinllapa) nir (nishpa) parlashunqa.
- Parlashushanmanta çusku tukuy qishaykunata (qishyaykunata) akrakur (akrashpa) illay, chaymanta taytayki yanapashutin (yanapashuptin) shutinta qillqay.



Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed blue border and a solid blue bar at the bottom, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed blue border and a solid blue bar at the bottom, intended for writing.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom, intended for writing.

Yaĉashayta achkachani

- Illakushaykimanta ishkay qishaykunata (qishyaykunata) akrakuy, chaymantaqa abwilitaykita (chichisitaykita) manaqa mamaykita, imanutaq (imashinataq) kay qishaykunamantaqa (qishyaykunamantaqa) washakashun nir (nishpa) parlashunqallapa.
- Parlashushanmanta, uyakurqa (uyakurqan) ishkay qishayta (qishyayta) akrakur (akrakushpa) illay, imanutaq (imashinataq) washakashun qishaymanta (qishyaymanta) nir (nishpa) qillqakuy chaynulla (chayshinalla) shutinta qillqay.



- Abwilitaykita, (chichisitaykita) abwilituykita, (chuchituykita) taytaykita, mamaykita parlay rurakushaykitaqa, imanutaq (imashinataq) qishaykunamanta (qishyaykunamanta) washakashun nir (nishpa).

- Abwilitaykita, (chichisitaykita) abwilituykita, (chuchituykita) taytaykita, mamaykita, imanutaq (imashinataq) paykunaqa taksha karqa (karqan) washakaqllapa riqchaq (tukuylaya) qishaykunamanta (qishyaykunamanta) nir (nishpa) parlashunqa.
- Imanutaq (imashinataq) qishyaykunamanta washakanchik nir (nishpa) parlashushanta illay.



Yaçakushapaq allita yarpuni (yuyani)



- ¿Kay rurakuypiqqa imatataq yaçakushayki (yach'akurayki)?

- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?



Qirukuna alliyachikkun, wamrakunapa qishayninta (qishyayninta) alliyachin

Abwuilanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) mamanchik, taytanchik, qiru alliyachikuq wamrakunata alliyachiqaq kusata (anchata) riqsinllapa. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishunllapa, chaynulla (chayshinalla) ima qishaykunatataq (qishyaykunatataq) alliyachin nir (nishpa) yaçakushunllapa.

Qirukuna alliyachikkun, wamrakunapa qishayninta (qishyayninta) alli riqsinchik

- Uknikita (suqnikita) manaqa llaqtaykimanta wamrakunata, ima qishaykunawantaq (qishyaykunawan) qishanllapa (qishyanllapa) alli rikakuy.
- Yanapashuntinllapa, (yanapashuptinllapa) uknikita (suqnikita) manaqa llaqtaykimanta wamrata illay, chaymantaqa qishayninpa (qishyayninpa) shutinta qillqay /ruray/.



Ya'ashayta achkachani

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunata, (chichisitaykikunata) mamaykita manaqa taytaykita, tapuy, ima riqchaq (tukuylaya) qishaykunawantaq (qishyaykunawan) llaqtaykimanta wamrakunaqa qishanllapa (qishyanllapa).
- Yanapashutinllapa (yanapashuptinllapa) çusku kuchupi qishaypa (qishyaypa) shutinta qillqay.



Llaqtaykimanta wamrakunapa
qishayninkuna (qishyayninkuna)

----- -----	----- -----	----- -----
----------------	----------------	----------------

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) abwilitaykikunata, (chichisitaykikunata) mamaykita manaqa taytaykita, wamrapa qishayninta (qishyayninta) qiru alliyachikuqpaq parlashunqa.
- Paykunawan ima qirukunataq “quñu”, ima qirukunataq “qasaq”, chaynulla (chayshinalla) imapaqtaq shumaqta; aypamur (aypamushpa) pallar (pallashpa) upyachikunchik. Chaymantaqa, parlashunshanmanta kusa (ancha) munashaykita illar raprakunawan tullpuy (llimpiy).



- Qiru alliyachikuq, wamra; chuqrikatin, (chuqrikaptin) shunquwan kar (kashpa) pasatin, (pasaptin) itakuchitin (wichukuchiptin), nawin (ñawin) nanaywan katin (kaptin) alliyachiqkunata, uk (suq) qiru alliyachiqta illay, chaymantaqa shutinta qillqay /ruray/.

Qiru alliyachikuq,
chuqrita alliyachin

Qiru alliyachikuq,
wamrapa
pasaqninta,
itakuchinata
(wichukunata)
alliyachin.

Qiru alliyachikuq,
nawipa (ñawipa)
nanayninta
alliyachin.

Yaçakushapaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?



Qaqapa, yakupa, sumbrankuna, (llantunkuna) yanapamanchik, (yanapawanchiq) chaynulla (chayshinalla) qishachimanchik (qishyachiwanchiq)

Abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) mamanchik, taytanchik, qaqapa, yakupa sumbrankuna (llantunkuna) paykunawan mana shumaq kashaqa qishachimanchik (qishyachiwanchiq). Abwilitanchikkuna, (chichinchiqkuna) abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) mamanchik, taytanchik, yanapamasha (yanapawasha) qaqakunapa, yakukunapa sumbrankuna (llantunkuna) imanutaq (imashinataq) yanapamanchik (yanapawanchiq) shumaq kawsanapaq, chaynulla (chayshinalla) imanutaq (imashinataq) qishachimanchik, (qishyachiwanchiq) imanutaq (imashinataq) rimidyanchik (anpinchiq) nir (nishpa) yaçakushunllapa.

Qaqapa, yakupa, sumbrankunata (llantunkunata) allita riqsishun

- Abwilitanchikkunawan, (chichisitanchiqkunawan) taytaykikunawan, yakupi, qaqapi rurinkunapiqa (ukunkunapiqa) kawsanllapa.
- Abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) taytaykikuna parlashushanmanta, qaqapata, ishkay sumbranta (llantunta) chaynulla (chayshinalla) yakupatapis illay chaymantaqa shutinta qillqay /ruray/.



Qaqapa sumbrankuna (llantunkuna)

--	--

Yakupa sumbrankuna (llantunkuna)

--	--

Yaĉashayta achkachani

- Abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) manaqa taytaykikuna, illakushaykimanta, qaqapata, yakupata uk (suq) sumbranta (llantunta) mañakushaqa makyamaqninchikpaq, (makyawaqninchiqpaq) yanapamaqninchiqpaq (yanapawaqninchiqpaq) parlashunqallapa.
- Qaqapa, yakupa sumbrankuna, (llantunkuna) imakunatatqa yanapamanchik (yanapawanchiq) manaqa imakunatatqa makiyamanchik, (makyawanchiq) chayta ukta (suqta) illay.



Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.

- Uk (suq) qaqapa manaqa yakupa sumbranta (llantunta) akrakur (akrashpa), illay chaymantaqa, imanutaq (imashinataq) rimidyanchik (anpinchiq) kay qishachikutinqa (qishyachikuptinqa) nir (nishpa) qillyaq /ruraq.

Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner, followed by five horizontal dashed lines for writing.

- Abwilitanchikkunata (chichisitanchiqkunata) manaqa taytaykikunata, rurakushaykita rikachiy chaymantaqa paykunaqa yarpushanta (yuyashanta) willashunqallapa ruranaykita shumaq kamakachinaykipaq.

- Abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) manaqa taytaykikuna, qaqapa, yakupa sumbranpaq (llantunpaq) uk (suq) unay parluta parlashunqallapa.
- Parlashushanmanta, shutinta qillqay/ruray, chaymantaqa çusku kuchupi manyaq munashaykita illay.

Yaçakushapaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa?



Imakunataq Ilaqtanchikta rikanchikllapa

Abwilitunchikkuna, (chuchitunchiqkuna) abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) yaâaqninchikkuna nimanchikllapa (niwanchiqllapa) mana kay atun tananchiklachu (tiyananchiqllachu), kanshi kay atun tananchik (tiyananchiq) yupay ukunapis (suqkunapis) chaypiqashi uk (suq) kawsaqkunapis kanshi nimanchikllapa (niwanchiqllapa). Rukitunchikkuna (awkishsitunchiqkuna) yanapamasha (yanapawasha) riqsishunllapa uk (suq) tanakunata (tiyanakunata) pikunataq chaypiqa tan (tiyan) nirpis (nishpapis).

Uk (suq) tanakunata allita riqsishunllapa

- Taytaykikunata, ima tanakunataq (tiyanakunataq) kan, unaq (anaq) tananchikpa (tiyananchiqpa) ananpiqa, tananchikpa (tiyananchiqpa) âakinpiqa (ch'akinpiqa) nir (nishpa) parlashunqallapa.
- Taytaykikuna parlashushanta illay, chaymanta pay yanapashutin (yanapashuptin) shutinta qillqay / ruray/.



- Taytaykita illashaykita (illashqaykita) rikachiy chaymanta yanapashunqa shumaq tukuchikuyta.

Yaçashayta achkachani

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan (chichisitaykikunawan) manaqa llaqtaykimanta yaçaqta, pikunataq atun tananchikpi (tiyananchiqpi) kanchik, pikunataq tananchikpa (tiyananchiqpa) ananpiqa, çakinpi (ch'akinpi) kan nir (nishpa) parlashunqa. Parlashushanmanta illakuy.



**Tananchikpa
(tiyananchiqpa)
ananpi kaqkuna**



Empty dashed box for writing the answer to the first question.

**Tananchikpi
(tiyananchiqpi)
kaqkuna**



Empty dashed box for writing the answer to the second question.

**Tananchikpa
(tiyananchiqpa)
çakinpi kaqkuna**



Empty dashed box for writing the answer to the third question.

Rimidyunchikkuna (anpinchiqkuna) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyuan (anpiwan) yanapanakun

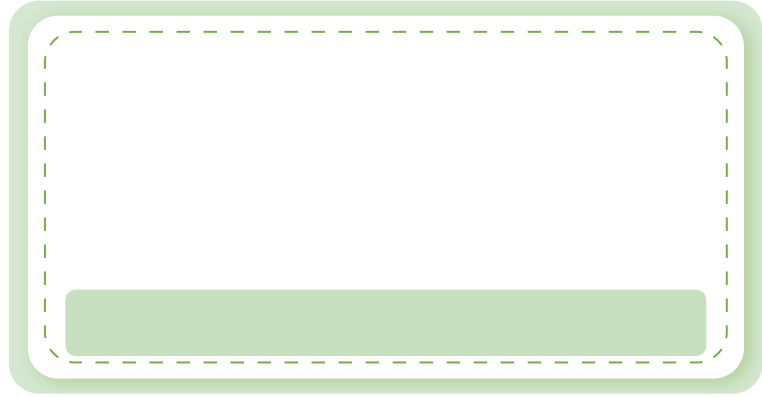
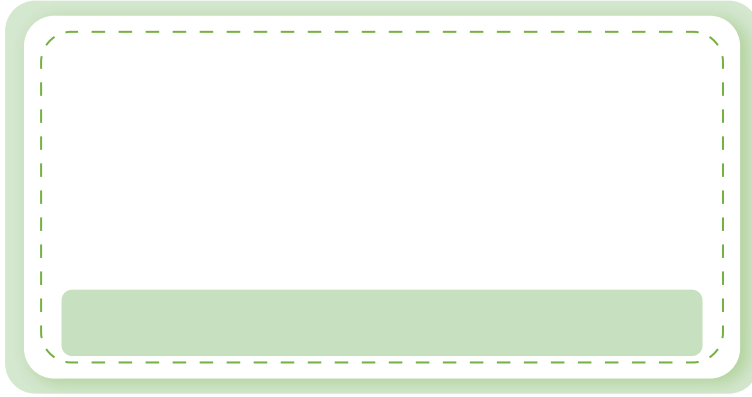
Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) abwilitanchikkunaqa, (chichisitanchiqkunaqa) chaynulla (chayshinalla) taytanchik mamanchik, rimidyunchikunapaq, (anpinchiqkunapaq) chaynulla (chayshinalla) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukunapaq (anpikunapaq) kusata (ancha) yaçanllapa. Rukunchikkuna (awkishninchiqkuna) yanapamasha, (yanapawasha) imanutaq (imashinataq) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukunataqa (anpikunataqa) yanapan ñuqanchikkunapa rimidyunchikunataqa (anpinchiqkunataqa) nir (nishpa) yaçakushunllapa.

Rimidyunchikunata, (anpinchiqkunata) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukunata (anpikunata) alli riqsinchik

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan, (chichisitaykikunawan) taytaykiwan manaqa mamaykiwan, imanutaq (imashinataq) rimidyukunawanqa (anpikunawanqa) rimidyakunchik (anpikunchiq) paykunapa yaçashanmanta, nir (nishpa) parlashunqa chaynulla (chayshinalla) imanutaq (imashinataq) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukunaqa (anpikunaqa) yanapamanchik (yanapawanchiq).
- Abwilituykipa, (chuchituykipa) abwilitaykipa, (chichisitaykipa) taytaykipa, mamaykipa pullan llaqtaykimanta ish kay rimidyuta (anpita) akrakuyllapa chaynulla (chayshinalla) farmacyamanta (farmasyamanta) ish kay rimidyuta (anpita) akrakuyllapa kaykunaqa uk (suq) qishayta (qishyayta) alliyachiqta. Chaymantaqa illar (illashpa) shutinta qillqay.



Rimidyunchikkuna (anpinchiqkuna) yanapakan farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukuna (anpikuna)



Yaâashayta achkachani

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) abwilitaykikunawan, (chichisitaykikunawan) taytaykiwan manaqa mamaykiwan, llaqtaykipi kusa (ancha) ministikaq (munakaq) rimidyukunapaq (anpikunapaq) parlayllapa.
- Abwilituykita, (chuchituykita) abwilitaykita, (chichisitaykita) taytaykita manaqa mamaykita, tapukuy pikunataq, yaâachiran rimidyukunata (anpikunata) kamakachiyta, upyachikuytaqa.
- Parlashushanta kusa (ancha) munashaykita qillqay.



- Ichuqlaw êusku kuchupiqa llaqtaykimanta rimidyukunata (anpikunata) illay, allinlaw êusku kuchupiqa farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyu (anpi) kusa (ancha) ministikaqta (munakaqta), riqchaq (tukuylaya) qishaykunataq (qishyaykuna) alliyachinanpaq.



- Abwilituykita, (chuchituykita) abwilitaykita, (chichisitaykita) taytaykita, mamaykita, tapukuy ima riqchaq (tukuylaya) qishaykunataqa (qishyaykunataqa) llaqtanchikmanta rimidykunawanqa (anpikunawanqa) rimidyanchik, (anpinchiq) chaynulla (chayshinalla) imanupitaq (imashinapitaq) farmacyamanta (farmasyamanta) rimidyukunataqa (anpikunataqa) ministinchik (munanchiq). Parlashushanmantaqa kusa (ancha) munashaykita taytayki yanapashutin (yanapashuptin) qillqakuy, illakuy.



Yaçakushapaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?







Mikunanchik, imanchikkuna kan
chaynulla (chayshinalla) riqchaq
(tukuylaya) imanchikkuna

Shuti:

Ĉakranchikmanta mallikkuna

Mamanchikkuna, abwilitanchikkuna (chichisitanchiqkuna) ĉakrapi (ch'akrapi) tarpukun uk uk (suq suq) mallikikunata mikunapaq allichamanapaq, (allichanapaq) riqchaq (tukuylaya) mallikkunata paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishun.

Mallikkunata allita riqsini

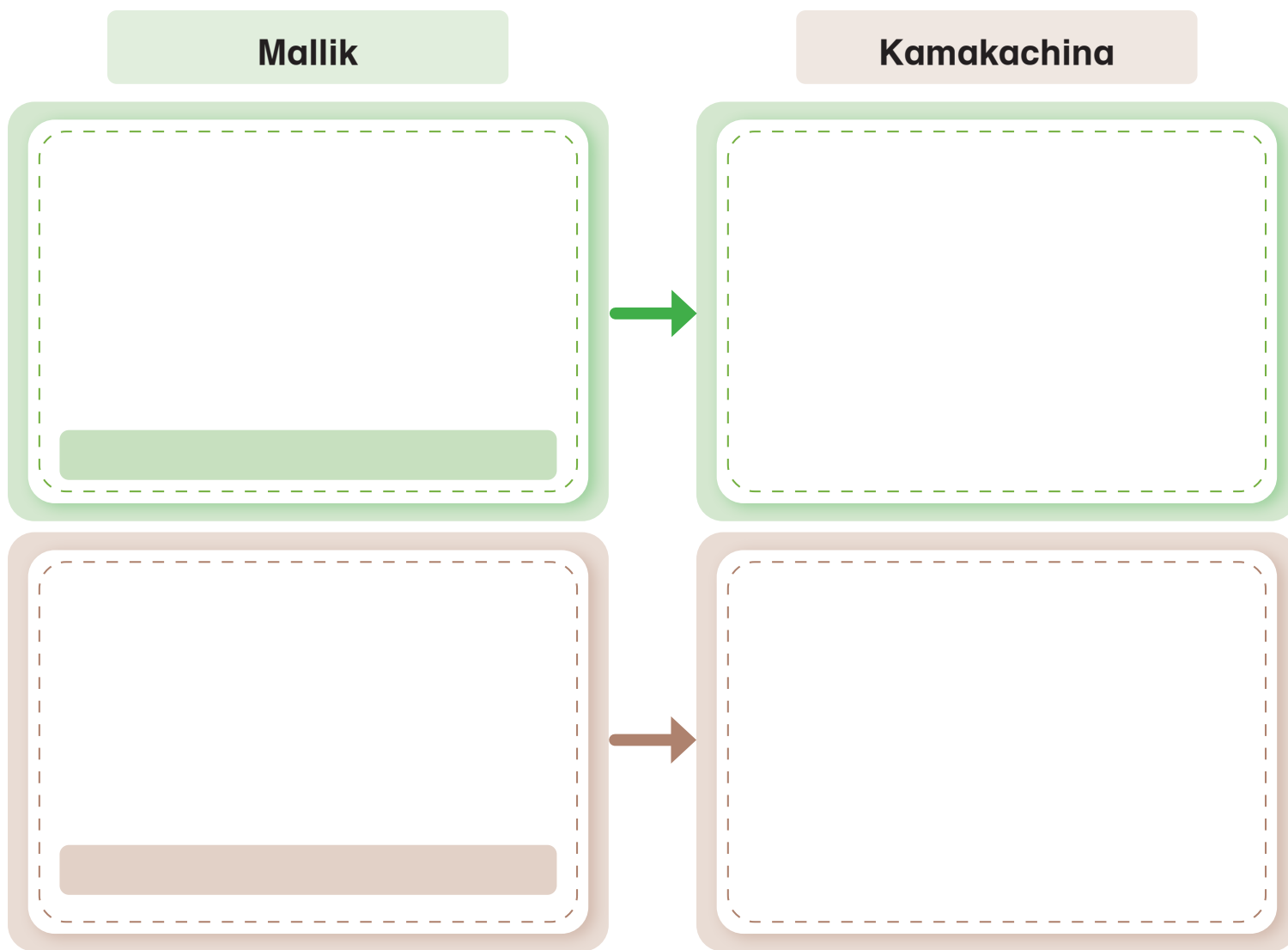
- Mamaykiwan manaqa abwilitaykiwan (chichisitaykiwan) uk (suq) aylluykipa ĉakranta (ch'akranta) rir (nishpa) watukur (watukushpa), alli rikay ima mallikkunataq tarpunllapa mikunanpaq.
- Ĉakraykipi (ch'akraykipi) mallikta tarpukaqta ĉusku (ch'usku) tukuyta illar (illashpa) shutinta ruray.



Ĉakraypi tarpukunayllapa

Yaçanata (yach'anata) achkachanchik

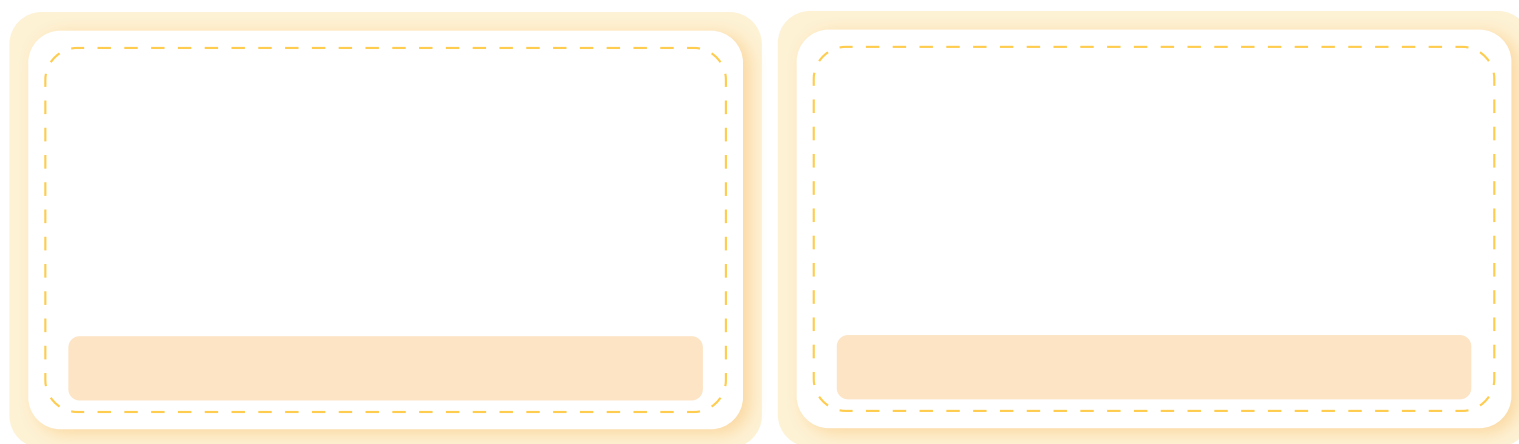
- Mamayki manaqa abwilitayki (chichisitayki) parlashunqa ima mallikkunata taq çakramantaqa (ch'akramantaqa) achkataqa mikunchik, imanutaq (imashinataq) kamakachir (kamakachishpa) mikunchik.
- Parlashushanmanta ish kay mallikkunata illay, chaymantaqa imanutaq (imashinataq) kamakachir (kamakachishpa) mikunchik nir (nishpa) ruray.



- Taytaykikunata manaqa abwilituykikunata (chuchituykikunata) rurashaykita rikachiy, paykunaga rurakushaykipaq yarpushanta (yuyashanta) willashunqa, chaymantaqa qillqakuy.

- Mamaykiwan manaqa rukituykiwan (awkishsituykiwan) parlayllapa ima mallikunataq tarpuqllapa kanankunaqa ima mallikkunataq manana tarpunllapanachu imaraykutaq parlashaykita ruray.

- Parlashushanmanta ish kay mallikkunata akrakur (akrakushpa) illay, shutinta ruray.



- Mamaykiwan manaqa abwilitaykiwan (chichisitaykiwan) imapaqtaq kusa (ancha) allin kanqa uk uk (suq suq) mallikkunata tarpurqa (tarpurqan) nir (nishpa) parlay.

Yaçakushayta (yach'akushayta) parlakuni

- ¿Kay rurakuypiqa imatataq yaçakushayki (yach'akurqayki)?



- ¿Imatataq kay rurakuypiqa yaçakushayki (yach'akurqayki)?

Êakranchikpi (ch'akranchiqpi) riqçaq (tukuyłaya) qirukuna kan

Mamanchikkunaqa, abwilitanchikkunaqa (chichisitanchiqkunaqa) Êakrapaqa (ch'akrapaqa) kusata (anchata) yaÊan, (yach'an) uk uk (suq suq) mallikkunata, qirukunata tarpuypaq paykuna yanapamasha (yanapawasha) riqsishun, imapaq ministikan, cakra (Êh'akra) kusa (ancha) shumaq kananpaq imatataq ruranchik ima nir (nishpa).

Êakraypa mallikkinkunata, qirunkunata allita riqsini

- Mamaykiwan manaqa abwilitaykiwan (chichisitaykiwan) Êakranta, (ch'akranta) mallikninta, qiru tarpukushanta paywan rikakuyllapa, Çaymantaqa mallikkunapa shutinta Êusku (ch'usku) kuchupi qillqay.



Aylluykunapa mallikuna tarpushan.

--	--

- Êakraykimanta (ch'akraykimanta) kusa (ancha) munashaykita Êusku (ch'usku) mallik, qiru tarpukashanta illay, çaymantaqa mamaykita imapaqtaq kusata (ancha) munanki nir (nishpa) parlay.

Yaĉanata achkachani

- Mamaykita manaqa abwilitaykita (chichisitaykita) tapuy ima mallikikunataq, qirukunataq (qirukunata) tarpunchikllapa mikunapaq, allichakunanpaq.



Mallikikuna	Qiru alliyachikuqkuna

- Ĉusku (ch'usku) kuchupi uk (suq) qiruta illay, chaymantaqa shutinta qillqay chaynulla (chayshinalla) imapaqtaq ministikan (munakan) niy.

- Taytaykiwan yapanakur (yanapakushpa) çakraman riyllapa, çaypiça qirukuna paykunalla winaçta (wiñaçta) kusa (ançha) allila rikakuy çaymantaça illay.

Qirukuna paykunalla winaç (wiñaç)



- Qam, mamayki çakrapi (ch'akrapi) tarpukushanmanta munashaykita; mallikta, qiruta ima illay.



- Mamaykita manaça abwilitaykita (chichisitaykita) imanü (imashina) çakra shumaç kananpaç, kusa (ançha) achkata puqunanpaç nir (nishpa) parlashutin (parlashuptin) kusa (ançha) alli uyakur (uyakushpa) ruray.

Yaçakushayta parlakuni

- ¿Kay rurakuypiça imatataç yaçakushayki (yach'akurqayki)?



- ¿Imanutaç (imashinataç) kay rurakuypiça karayki? Taytaykita rurakushaykita parlay (parlachi).



Mikunanchikta riqchaq (tukuylaya) mikuykunapaq; tikranchik, kamakachinchik

Mamanchikkuna abwilitanchikkuna, (chichisitanchiqkuna) mikunanchikta riqchaq (tukuylaya) mikuykunapaq tikranchik, kamakachinchik nir (nishpa) yaçanchik, (yach'anchiq) kay mikuykunata mikurqa (mikurqan) kusa (ancha) allinta winanchik (wiñanchiq) nir (nishpa) kusalata (anchata) yaçanllapa (yach'anllapa). Paykuna yanapamasha, (yanapawasha) ima mikuykunata tikranchik, kamakachinchik uk uk (suq suq) mikuypaq nir (nishpa) yacakushun, (yaçh'akushun) chaynulla ima mikunapaqtaq tikrakan, kamakachin.

Mikuy kamakashata allita riqsini

- Taytaykikunawan yanapakur (yanapakushpa) llaqtaykipi riqchaq (tukuylaya) mallikkuna puquqkunata riqsiy chaymantaqa çusku (ch'usku) kuchupi shutinta qillqay.



Llaqtanchikmanta mallikkuna



- Taytaykikunata, llaqtaykipiqa ima mallikkunataq uk (suq) mikuykunapaq tikranchik (sara pilata, trigu pilata, riqchaq (tukuylaya) maçkakunata (mach'kakunata) uk (suq) qilla riqkunapi mikunapaq. Kimsa mallikkuna ukman (suqman) tikrar (tikrashpa) kamakashata illay.



Yaĉanata achkachani

- Mamaykita manaqa abwilitaykita (chichisitaykita) willay imapaqtaq mikuykunata, tikranchik, kamakachinchik uk uk (suq suq) mikuypaq, imanutaq (imashinataq) kayanqa (kanqa) mana mikunakunata tikrashaqa, kamakachishaqa. Ishkay; mikuykunata uk uk (suq suq) mikuna tikrakaqta manaqa kamakaqta illay, shutinta qillqay /ruray/. Chaynulla (chayshinalla) ishkay mikuna kamakashata.



Mallikinchikkuna, qirunchikpa puquyninkunata	Mikuna kamakasha
1.	Shutin: -----
Shutin:-----	Shutin:-----
2.	Shutin: -----
Shutin:-----	Shutin:-----

- Llaqtaykipi ima mallikkunataq tikrakan uk (suq) mikuykunapaq chaykunapa shutinta qillqay/ruray/.

Mallikkuna ukman (suqman) tikrakashakunapa shutin.	

- Rurakushaykimanta uk (suq) mikuy tikrakashata kusa (ancha) munashaykita akrakuy chaymantaqa, imanutaq (imashinataq) rurar (rurashpa) tikranchik nir (nishpa), kimsa illaypi rikachikuy.

- Abwilituykikunata (chuchituykinunata) manaqa taytaykikunata ima qilla riqpiyaq mikuy tikrakashata mikunchik nir (nishpa) parlashunqa. Chaymantaqa çusku (ch'usku) kuchuta rurar (rurashpa) tukuchiy "X" qillqar (qillqashpa).

Mallikkunata tikrakashakuna (muti, trigu pila, trigu maçka, (mach'ka) albirgas maçka)	Qatapi ima qilla riqpi /ruranakunapi				
	Mayqan waranpi	Raymikunapi	Tarpupi	Mallik pallaypi, tantaypi	Mana mikuy katin (kaptin)

Yaçakushayta parlakuni

- ¿Kay rurakuypiqá imatataq yaçakushayki (yach'akurqayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) kay rurakuypiqá karayki?



Imanutaq (imashinataq) mallikinchikkuna qirunchikkuna rikarishan, ima niyanqataq (niykanqa) rikarishapaq

Rukunchikkunaqa (awkishninchikunaqa) parlamanchik (parlawanchiq) unay wakin mallikkunaqa qirukunaqa nuqanchikkuna yupay kasha chayrayku kusatashi (anchatashi) washashun. Imanutaq (imashinataq) mallikuna qirukuna rikariran, imapaqtaq kusa (ancha) allin kanqa llaqtanchikkuna kawsananpaq nirmi (nishpami) paykuna yanapanamasha (yanapawasha) yacakushunllapa (yach'akushunllapa).

Ĉakraykunata allita riqsiy

- Taytaykikunawan manaqa rukituykikunawan (awkishsituykikunawan) yapanakur (yanapakushpa) rikakur, (rikakushpa) ĉakraykimanta ishkey mallikta manaqa mikuy qirukunata akrakuy kusa (ancha) allin llaqtaykikunapaq kaqta.
- Ishkey mikuy qirukunata akrakuy chaymanta manyaq imanutaq (imashinataq) kaykunaqa nir (niy) qillqay chaymanta illay.



illay



illay

Yaĉananchikta achkachani

- Uk (suq) mallik, manaqa mikuy qiru akrakushaykipaq imanutaq (imashinataq) kay pachapi rikarisha nir (nishpa), rukituykikuna (awkishsituykikuna) unay parluta, parlashutin (parlachishuptin) alli uyakuy, chaymanta ruray kimsa illata.



Three large empty rectangular boxes with dashed blue borders, intended for drawing or writing.

- Chaymantaqa anaqlawpi illakushaykipaq (illakushqaykipaq) qillqakuy.

1. Nawpaq (ñawpaq) illa:

2. Ĉawpipa illa:

3. Tukukay illa:

- Imanutaq (imashinataq) mallikkunata, mikuy qirukunata alli shumaq rikar (rikashpa); tantanchik, pallanchik chayta illay, chaymantaqa tullpuy (llimpiy).


A large empty rectangular box with a dashed orange border, intended for drawing or writing. In the bottom left corner, there is a small illustration of three colored pencils (red, yellow, and green).

- Mamaykiwan manaqa rukituykiwan, (awkishsituykiwan) imanutaq (imashinataq) mallikkunata pallanchik, tantanchik nir (nishpa) parlayllapa, uk (suq) rurakunapi yanapakuy, chaymantaqa qillqay.

- Taytaykikunawan manaqa rukituykikunawan (awkishsituykikunawan) unayqa imakunataq rurar (rurashpa) tarpukuqllapa mallikkuna, mikuy qirukuna kusa (ancha) shumaq winar (wiñashpa) puqunanpaq nir (nishpa) parlayllapa. Chaymantaqa imakunataq unay ruranakunata ruranllapa kusa (ancha) shumaq winar (wiñashpa) puqunanpaq nir (nishpa) qillqakuy.

**Mallikkunapa manaqa
mikuy qirukunapa
shutinta** →

Unay ruraq →



Yaçakushayta allita yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq yaçakusha (yach'akusha) kanki?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqa?

Animalninchikkuna (uywanchiqkuna) riqchaq (tukuylaya) mikuykunata makyamanchik (makyawanchiq)

Abwilitunchikkuna (chuchitunchiqkuna), abwilitanchikkuna (chuchitanchiqkuna) riqchaq (tukuylaya) animalkunata (uywakunata) purichiyta ŷacachimashanchik, (yach'achiwashanchiq) kay animalkunaqa (uywakunaqa) makyamanchik (makyawanchiq) riqchaq (tukuylaya) mikuykunata allip sinti winanapaq. (wiñanapaq) Ayllunchikkuna yanapamasha (yanapawasha) riqchaq (tukuylaya) animalkunata (uywakunata) mikuy; lichi, (ñuqñu) aycha, runtuta, (ruru) wirata, makyamaqninchikta (makyawaqninchiqta) alli riqsishun, chaynulla (chayshinalla) imanutaq (imashinataq) purichinchik, imapitaq yanapamanchik (yanapawanchiq) nir (nishpa).

Animalninchikunata (uywanchiqkunata) allita riqsishun

- Abwilituykikunawan, (chuchuchituykikunawan) taytaykikunawan, animalkunata (uywakunata) imanutaq (imashinataq) purichinchik, (purichinchiq) imakunataq makyamanchik (makyawanchiq) nuqanchikuna allilan winanapaq (wiñanapaq) nir (nishpa) parlayllapa.
- Ishkay animal (uywa) lichita (ñuqñuta) makyamaqninchikta, (makyawashanchiqta) ishkay animal (uywa) runtuta (ruruta) makyamashanchikta (makyawashanchiqta) illay.



Lichita (ñuqñuta) makyamanchik (makyawanchiq)

Runtuta (ruruta) makyamanchik (makyawanchiq)

Ya'ashayta achkachani

- Abwilituykikunawan, (chuchituykikunawan) taytaykikunawan, animalkuna (uywakuna) lichita (ñuqñuta) makyamaqninchiktaqa (makyawaqninchiqtaqa) ¿imanutaq (imashinataq) purichinchik (purichinchiq)?, ¿maypitaq kawsan? Parlashushanta qillqay.



- Wasiki kaqta, kimsa animal (uywa) mikuyta makyashuqta illar (illashpa), shutinta qillqay.

- Abwilitayki, (chichisitayki) mamayki parlashunqa ima animalkunataq (uywakunataq) runtuta (ruruta) makyamanchik (makyawanchiq) mikunapaq.
- Parlashushanta illay.

- Abwilituykikunata, (chuchituykikunata) taytaykikunata, rurakushaykita rikachiy, paykunaqa yarpushanta (yuyashanta) willashunqa.

- Abwilitaykita (chichisitaykita) manaqa mamaykita, ima animalkuna (uywakuna) runtuta (ruruta) makyamachik, (makyawanchiq) qaramanchik (qarawanchiq) nir (nishpa) tapur (tapushpa) willashushanta ruray.

- Ishkay animal (uywa) runtuta (ruruta) makyamaqninchikta (makyawaqninchiqta) illar (illashpa) shutinta qillqay.

- Aylluykikunawan, imapaqtaq kusa (ancha) allin riqchaq (tukuylaya) animalkuna (uywakuna) purichiyqa mikuykunata makyamanapaqqa (makyawanapaqqa) nir (nishpa) manyaq parlashushanmanta. Yarpushaykita (yuyashaykita) qillqay.

Yaçakushaypaq alli yarpuni (yuyani)

- ¿Imatataq kay rurakuypiqqa yaçakushayki (yach'akurqayki)?



- ¿Qampaqqa, allin chu animalkuna (uywakuna) purichiyqa mikunanchikpi yanapamanapaq (yanapawanapaq)?

Êakranchikmanta riqchaq (tukuylaya) qirunchikkuna

Abwilitunchikkunaqa, (chuchitunchiqkunaqa) taytaychikkunaqa kusalata (anchata) yaÊanllapa (yach'anllapa) maylawpi tarpukunchik mallikkunata, riqchaq (tukuylaya) qirunchikkuna puquyninta makyamaqninchikkunata (makyawaqninchiqkunata) kusala (ancha) shumaq winar (wiñashpa) puqunanpaq. Paykuna yanapamasha (yanapawasha) mayqantataq pulla tarpunchik, imarayku nir (nishpa) yaÊakushunllapa (yach'akushunllapa).

Êakranchikmanta riqchaq (tukuylaya) qirukunata allita riqsishun

- Taytaykikunawan yapanakur (yanapakushpa), uk (suq) aylluykipa Êakranta watukuyllapa, chaypiqa kusala (ancha) alli mallikkuna tarpushanta mananula (manashinalla) alli rikakuy, chaymantaqa parlashunqa imapaqtaq wakinta pullala (pullalla) tarpusha.
- Ishkay qirukuna pullala (pullalla) tarpukashata illar (illashpa) shutinta qillqay.



<div style="border: 1px dashed green; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="background-color: #c8e6c9; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	→	<div style="border: 1px dashed purple; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="background-color: #b39ddb; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>
<div style="border: 1px dashed purple; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="background-color: #b39ddb; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	→	<div style="border: 1px dashed green; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="background-color: #c8e6c9; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>

Yaĉashayta achkachani

- ¿Taytaykikuna, imapaqtaq qirukunataqa pulla tarpunllapa?, ¿imapaqtaq ministinakun (munanakun)?, ¿imanutaq (imashinataq) kayanqa (kanqa) mana pulla tarpushaqa? Nir (niy) manyaq parlashunqa.
- Ishkay qirukuna pulla tarpukaqta illay. Ukninqa, (suqinqa) ukninpi (suqninpi) sintikur (sintikushpa) shumaq winananpaqta. (wiñananpaq).



Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.

- Ishkay qirukuna pulla tarpukaqta illay. Ukninqa, (suqinqa) uktaqa (suqtaqa) llantuta makyaqta shumaq winananpaqta. (wiñananpaq)

Blank writing area with a dashed border and a pencil icon in the bottom left corner.

- Taytaykikunata rurakushaykita rikachiy, paykunaqa willashunqa rurakushaykiqa imanutaq (imashinataq) rikarin nir (nishpa).

- Taytaykikunata tapuy, qirukunaqa aylluyqunchu (aylluyuqchu) nir (nishpa), willay parlashunqa.
- Parlashushanta ishkay illaypi rurakuy, chaymantaqa shutinta qillqay.

- Abwilituykikunawan (chuchituykikunawan) manaqa taytaykiwan parlayllapa imapaqtaq kusala (ancha) allin qirukunata, çakrakunata washayqa.

Yaçakushaypaq allita yarpuni (yuyani)

- ¿Kay rurakuypiqqa imatataq yaçakushayki (yach'akurqayki)?



- ¿Imanutaq (imashinataq) karayki kay rurakuypiqqa?

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



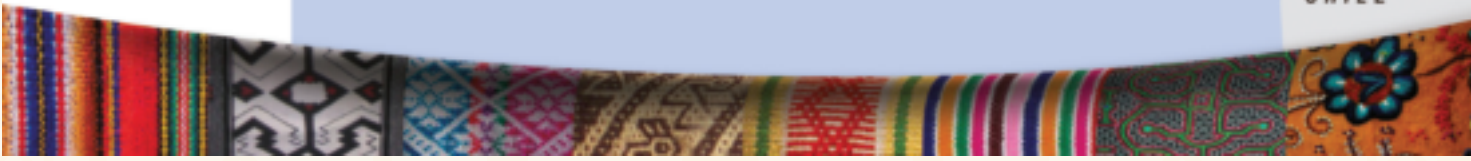
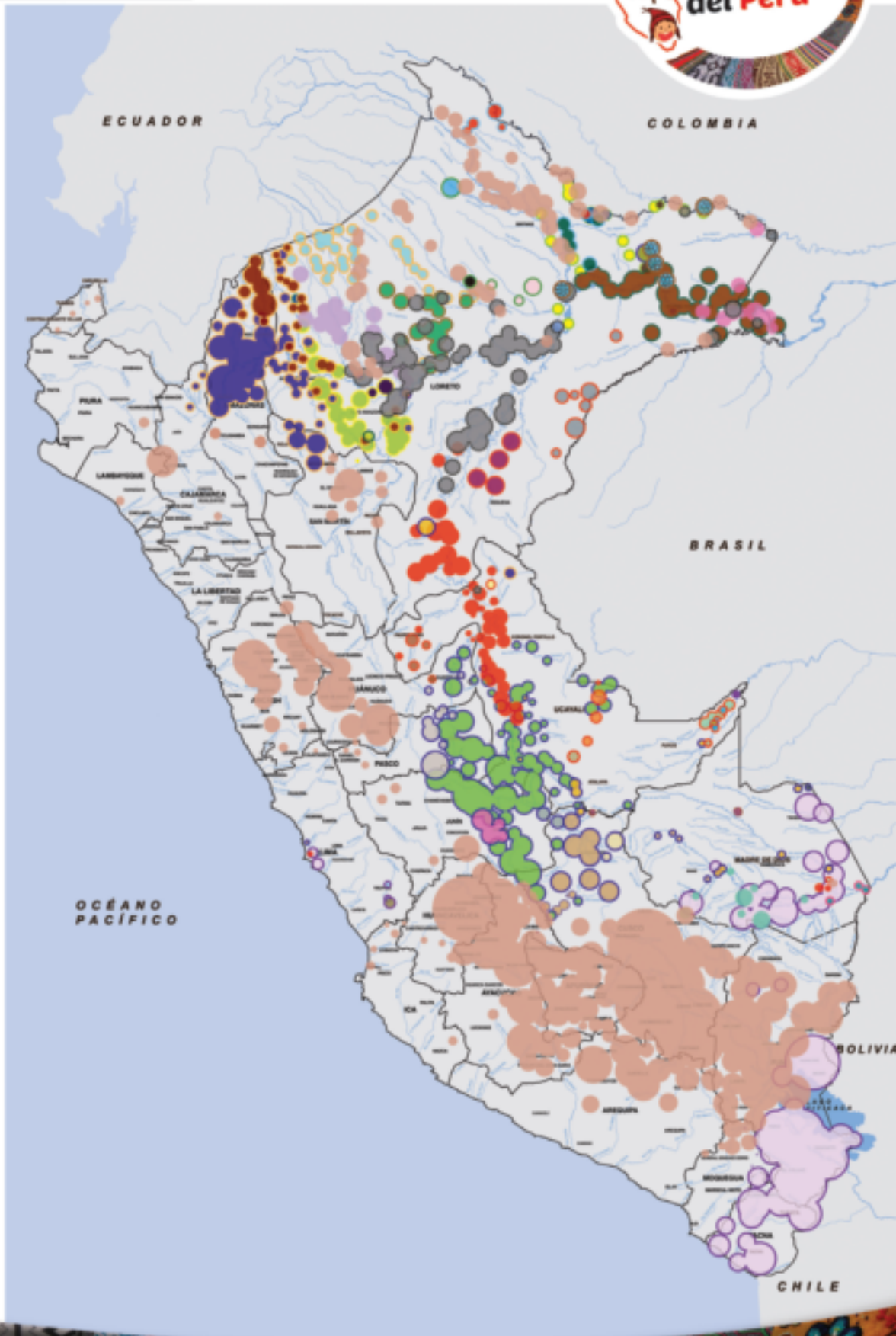
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - maitza
- Familia Arawak (10)**
 - asháninka
 - kankina
 - chamicuro
 - itapari
 - matsigenka
 - nanti
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yima
- Familia Azo (2)**
 - aimara
 - kashik
 - jicani
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chiriguano (2)**
 - shawi
 - shiwili
- Familia Harakmbut (1)**
 - harakmbut
- Familia Huilco (2)**
 - muna-munani
 - ocaina
- Familia Jibaro (2)**
 - jifuar
 - awajit
 - wampis
- Familia Kankul (1)**
 - kankul-chapra
- Familia Mursi (1)**
 - mursi
- Familia Pano (10)**
 - amehuaca
 - kashanwa
 - cashinahua
 - isconahuá
 - kakataibo
 - matsis
 - sharanahua
 - shupibo-konbo
 - yaminahua
 - nahua (yona)
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruina (1)**
 - uruina
- Familia Tacana (1)**
 - asa-aja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tsimba (2)**
 - majki
 - tsimba
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama-kukamina
 - omagua
- Familia Zaparo (2)**
 - arabela
 - kiku
 - tsafiki





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consultas, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

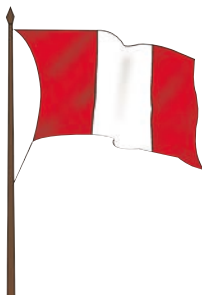
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA